



BRANDBEVEILIGING - WOORDENLIJST

*Specifieke terminologie van de brandbestrijding,
reddingsacties en behandeling van gevaarlijke stoffen*

BRANDSCHUTZ - WÖRTERBUCH

*Charakteristische Begriffe für Brandbekämpfung,
Rettungsdienst und Umgang mit gefährlichen Stoffen*

PROTECTION CONTRE L'INCENDIE VOCABULAIRE

*Termes spécifiques à la lutte contre l'incendie, aux
sauvetages et au traitement des produits dangereux*

FIRE PROTECTION - VOCABULARY

*Terms specific to fire-fighting, rescue services and
handling hazardous materials*

INHOUD

aanjaagverband	8.1.2.26
Adembeschermingsmiddelen	8.3.2
adembeschermingstoestel	8.3.2.1
adembeschermingstoestel met ingebouwde communicatieapparatuur	8.3.2.2
afdichtingsmiddelen	8.3.3.5
alarm, noodmelding	8.1.1.5
alarmnummer	8.1.1.6
autoladder (AL)	8.2.22
autospuut (AS)	8.2.23
bedrijfsbrandweer	8.1.1.14
bendelstuk, slangverband	8.3.5.3
bendelstuk, lekkenbeugel	8.3.5.4
beroepsbrandweerman	8.1.1.20
beschermingswagen	8.2.5
blusboot, blusvaartuig (BV)	8.2.9
blusdeken	8.3.11.4
blusschuim	8.3.8.3
blussleepboot	8.2.10
blusstraal	8.1.2.16
bluswatervijver	8.4.7
bluswatervoorziening met tankwagens	8.1.2.27
Bouwkundige brandveiligheidsvoorzieningen	8.5
bovengrondse brandkraan	8.4.2
brand meester	8.1.3.7
brand onder controle	8.1.3.4
brandalarm	8.1.1.1
brandbestrijding	8.1.2.11
brandbestrijdingstactiek	8.1.2.19
brandgerucht	8.1.1.9
brandhaak	8.3.11.1
brandhaard	8.3.11.16
brandkraanstraatpot	8.4.4
brandladder	8.5.6
brandmelding	8.1.1.17
brandmeldpost, alarmcentrale	8.1.3.3
brandpreventie	8.1.2.13
brandsluis	8.5.5
brandtrap	8.5.8
brandweer	8.1.1.12
Brandweer- en redvoertuigen	8.2
brandweerbijl	8.3.1.4
brandweerhandschoenen	8.3.1.6
brandweerhelm	8.3.1.7
brandweerlaarzen	8.3.1.5
brandweerlift	8.5.3
brandweerman	8.1.1.19

brandweerpost, brandweerstation,	
brandweerkazerne	8.1.1.25
brandweerschakelaar	8.5.7
brandweertoegang	8.5.4
brandweervoertuig	8.2.8
chemicaliënoverall	8.3.1.1
commandopost	8.1.2.5
Communicatie	8.1.3
conflagratie, oppervlaktebrand	8.1.2.4
controlepaneel nr. 1 voor	
adembeschermingsapparatuur	8.3.2.5
controlepaneel nr. 2 voor	
adembeschermingsapparatuur	8.3.2.6
controlepaneel voor adembeschermingsapparatuur ...	8.3.2.4
daalleiding	8.5.1
dakladder	8.3.9.5
decontaminatie	8.1.2.8
Divers materieel	8.3.11
dompelpomp	8.3.4.5
dosismeter	8.3.3.1
draagbare rioolbescherming	8.3.3.7
draagbare motorspuit (MSD)	8.3.4.2
draagbare slanghaspel	8.3.5.13
drijvende kering	8.3.3.4
droge stijgleiding	8.5.10
electrische hamer	8.3.10.5
emmerpomp	8.3.4.6
explosiemeter	8.3.3.2
filmvormend schuimvormend middel (AFFF)	8.3.8.2
fluor synthetisch schuimvormend middel	8.3.8.1
gasopsporingsapparaat voor ontvlambare gassen	8.3.3.3
gaspak	8.3.1.8
gebonden straal	8.1.2.17
geluidsdetector	8.3.10.14
gemeentelijke brandweer	8.1.1.15
geplande eerste uitruk	8.1.1.28
glijpaal	8.1.1.33
haakladder	8.3.9.3
handler	8.3.10.15
hefkrik	8.3.10.10
hefkussen	8.3.10.1
hoogwerker (HW)	8.2.16
hoorbaar waarschuwingsapparaat	8.2.2
hulpverleningswagen (HV)	8.2.7
hydraulische spreider, hydraulische	
spreidvijzel	8.3.10.8

hydraulische ram	8.3.10.6
identificatieplaatje	
voor drager van adembeschermingstoestel	8.3.2.7
individuele veiligheidslijn	8.3.2.10
klembeugel	8.3.5.5
koppelingsleutel	8.3.5.7
korte schuifladder	8.3.9.9
ladderboom	8.3.9.10
Ladders	8.3.9
lijn	8.3.11.11
loos alarm	8.1.1.7
Materieel voor de behandeling van gevaarlijke	
stoffen	8.3.3
Materieel	8.3
mechanische lier	8.3.10.16
mondstuk	8.3.6.10
monitor, waterkanon	8.3.6.7
motorspuitaanhang (MSA)	8.3.4.9
nablussen	8.1.2.7
nader bericht	8.1.3.5
natte stijgleiding	8.5.11
nevelpistool	8.3.6.11
nevelstraal	8.1.2.25
oefentoren	8.1.1.4
officier van dienst	8.1.1.27
oliedeken	8.3.3.6
onbemande post, onbemande kazerne	8.1.1.24
ondergrondse brandkraan	8.4.3
onterechte brandmelding	8.1.1.10
oorbeschermers (oordoppen)	8.3.1.2
open water	8.4.6
Operaties en tactieken	8.1.2
opkomsttijd	8.1.1.2
oproep om versterking	8.1.3.1
opzetstuk	8.4.5
Organisatie	8.1.1
overdruktoestel	8.3.2.8
persluchtmasker	8.3.2.3
persoonlijke beschermingsmiddelen	8.3.1.9
Persoonlijke beschermingsmiddelen	8.3.1
perssangleiding	8.3.5.10
plaats van inzet	8.1.2.12
pneumatische zaag	8.3.10.3
pneumatische ritsbeitel, knabbelschaar	8.3.10.2
pneumatische boor	8.3.10.11
poederbluswagen (PB)	8.2.6

polaire vloeistof	8.3.8.12
pompcapaciteit (Q)	8.3.4.3
pompdop	8.3.4.1
Pompen	8.3.4
pyrometer	8.3.11.15
reactiekracht	8.3.5.15
reddinglijn	8.3.11.12
reddingsbijsl	8.3.10.12
Reddingsmaterieel	8.3.10
reddingsoperatie	8.1.2.21
reddingsschaar	8.3.10.7
redvoertuig	8.2.1
resuscitatie, reanimatie	8.1.2.22
rijdende slanghaspel	8.3.5.14
rookafzuiger	8.3.11.18
rookluiken	8.5.12
rookventilatoren	8.5.13
salvage	8.1.2.23
schiettuig	8.3.11.13
schuifladder	8.3.9.1
Schuim en schuimvormende armaturen	8.3.8
schuimbluswagen (SB)	8.2.12
schuimgenerator	8.3.8.9
schuimstraalpijp	8.3.8.5
schuimvloeistof	8.3.8.6
Slangen	8.3.5
slangenaanhanger (SLA)	8.2.13
slangenbrug	8.3.5.9
slangenwagen (SL)	8.2.14
slanghaspel	8.3.5.12
slangkoppeling	8.3.7.7
sporten	8.3.9.7
springkussen	8.3.11.7
sproeistraal	8.1.2.28
stationaire zuiginstallatie	8.4.1
stijgleiding	8.5.9
stokladder	8.3.9.4
stoplijn	8.1.2.10
straal, gebonden	8.1.2.15
straal	8.1.2.14
straalpijp van een slanghaspel	8.3.6.5
straalpijp	8.3.6.1
Straalpijpen en mondstukken	8.3.6
straalpijpvoerder	8.1.2.2
stralingsmeter	8.3.3.8
tankautospuut (TS)	8.2.19
tegenvuur	8.1.2.6
terugtochtwaarschuwinginrichting	8.3.2.12
thermische lans	8.3.11.20
thermische camera	8.3.11.19

- touw ladder	8.3.9.6
tussenmenger	8.3.8.11
uitruktijd	8.1.1.30
uitruktijd (Noord-Amerika)	8.1.1.31
vals alarm	8.1.1.8
vangzeil	8.3.11.8
vaste monitor	8.3.6.8
vastgesteld brandbestrijdingsplan	8.1.2.20
vastgesteld inzetplan	8.1.1.29
veiligheidsgordel	8.3.1.10
veiligheidsharnas	8.3.1.11
veiligheidslijn voor dragers van een adembeschermingstoestel	8.3.2.9
ventilatie	8.1.2.24
verantwoordelijkheden van de brandweer	8.1.1.13
verbinding/commandowagen (VC)	8.2.4
Verbindingsstukken	8.3.7
verdeelstuk	8.3.7.3
verloopkoppeling	8.3.7.6
verplaatsbare monitor	8.3.6.9
verschuimingsgetal	8.3.8.7
verstelbare straalpijp	8.3.6.3
verzamelstuk	8.3.7.1
verzamelstuk met klepafsluiters	8.3.7.2
verzorgingsgebied	8.1.2.9
vloeistofongevallenwagen (VO)	8.2.3
voormenger	8.3.8.10
vrijwillige brandweerman	8.1.1.21
vuurstorm	8.3.11.5
vuurzweep	8.3.11.3
Watervoorziening	8.4
wrijvingsverlies	8.3.5.2
zuigkorf	8.3.4.8
zuigkorfmand	8.3.7.8
zuigslangleiding	8.3.5.11
zuigzeef	8.3.4.7
zuurstofapparaat	8.3.10.13
zuurstofmasker	8.3.2.11
zwaailamp, flitslicht	8.2.17
zwengel	8.3.4.4

INDEX

air bag	8.3.10.1
air chisel	8.3.10.2
air saw	8.3.10.3
alarm of fire	8.1.1.1
alcohol-resistant foam concentrate	8.3.8.1
aqueous film forming foam (AFFF)	8.3.8.2
assistance message	8.1.3.1
attendance time	8.1.1.2
audible warning device	8.2.2
back burn	8.1.2.1
blank cap	8.3.4.1
booster reel	8.3.5.1
branch man	8.1.2.2
branchpipe (UK term)	8.3.6.1
Branchpipes and nozzles	8.3.6
breathing apparatus, compressed air	8.3.2.3
breathing apparatus communication set	8.3.2.2
breathing apparatus control board	8.3.2.4
breathing apparatus	8.3.2.1
breathing apparatus control board, stage 1	8.3.2.5
breathing apparatus safety line	8.3.2.9
breathing apparatus safety line, personal	8.3.2.10
breathing apparatus, positive pressure	8.3.2.8
breathing apparatus identification tally	8.3.2.7
breathing apparatus control board, stage 2	8.3.2.6
breathing apparatus, regenerative	8.3.2.11
Breathing apparatus	8.3.2
breeching, controlled	8.3.7.2
breeching, dividing	8.3.7.3
breeching, collecting	8.3.7.1
Building facilities	8.5
ceiling hook	8.3.11.1
chemical splash suit	8.3.1.1
chemical incident unit	8.2.3
come-a-long	8.3.10.4
command post	8.1.2.3
Communication	8.1.3
conflagration	8.1.2.4
control unit	8.2.4
control unit	8.1.3.2
control room	8.1.3.3
control point	8.1.2.5
counter fire	8.1.2.6
coupling, siamese	8.3.7.5
coupling, gated wye	8.3.7.4
damage control tender (truck)	8.2.5

damping down	8.1.2.7
decontamination	8.1.2.8
dispatch card	8.1.1.3
dosimeter	8.3.3.1
drill tower	8.1.1.4
dry powder appliance	8.2.6
ear defenders	8.3.1.2
ear protection	8.3.1.3
electric hammer	8.3.10.5
emergency call	8.1.1.5
emergency tender (truck)	8.2.7
emergency number	8.1.1.6
Equipment	8.3
explosimeter	8.3.3.2
extinguishing foam	8.3.8.3
falling main	8.5.1
false alarm	8.1.1.7
false alarm with good intent	8.1.1.9
false alarm, system failure	8.1.1.10
false alarm, malicious	8.1.1.8
fire alarm	8.1.1.11
fire brigade responsibilities	8.1.1.13
fire investigation unit	8.2.11
fire tug	8.2.10
fire brigade	8.1.1.12
fire boat	8.2.9
fire fighter's gloves	8.3.1.6
fire fighter's helmet	8.3.1.7
fire area	8.1.2.9
fire fighter's boots	8.3.1.5
fire fighter's axe	8.3.1.4
fire blanket	8.3.11.4
fire beater	8.3.11.3
fire storm	8.3.11.5
fire stream, solid	8.1.2.15
fire fighter, retained	8.1.1.22
fire fighter, part time	8.1.1.21
fire fighter, full time	8.1.1.20
fire fighter	8.1.1.19
fire fighter, volunteer	8.1.1.23
fire fighting	8.1.2.11
fire stream	8.1.2.14
fire prevention	8.1.2.13
fire ground	8.1.2.12
fire house	8.1.1.24
fire appliance (apparatus. USA)	8.2.8
fire department	8.1.1.18
fire brigade, public	8.1.1.15
fire brigade, private	8.1.1.14
fire lift (elevator, USA)	8.5.3
fire break	8.1.2.10

- fire station	8.1.1.25
fire brigade, works	8.1.1.16
fire under control	8.1.3.4
fire call	8.1.1.17
fire fighters'elevator	8.5.2
fire-fighting access lobby	8.5.5
fire-fighting access	8.5.4
fireman's switch	8.5.7
first alarm	8.1.1.26
Fittings	8.3.7
fixed suction installation	8.4.1
flammable gas detector	8.3.3.3
floating barrage	8.3.3.4
foam, expansion ratio	8.3.8.7
foam, finished	8.3.8.8
foam solution	8.3.8.6
foam generator	8.3.8.9
foam branchpipe	8.3.8.5
foam inductor	8.3.8.4
foam, multiple jet inductor	8.3.8.10
foam tender (truck)	8.2.12
Foam and foam-making devices	8.3.8
friction loss	8.3.5.2
 gas protection suit	 8.3.1.8
 halyard	 8.3.11.6
hand-controlled nozzle	8.3.6.3
hand-controlled branch	8.3.6.2
Hazardous materials equipment	8.3.3
hose reel branch	8.3.6.4
hose laying lorry	8.2.13
hose wagon	8.2.15
hose coupling spanner	8.3.5.7
hose bandage	8.3.5.3
hose branch holder	8.3.5.5
hose bandage, metal	8.3.5.4
hose coupling wrench	8.3.5.8
hose adaptor	8.3.7.6
hose ramps	8.3.5.9
hose reel, fire brigade	8.3.5.12
hose reel, portable	8.3.5.13
hose reel, wheeled	8.3.5.14
hose bridge	8.3.5.6
hose, suction	8.3.5.11
hose coupling	8.3.7.7
hose, delivery	8.3.5.10
hose tender	8.2.14
hose reel nozzle	8.3.6.5
Hoses	8.3.5
hydrant stand pipe	8.4.5
hydrant, pillar	8.4.4
hydrant	8.4.2

hydrant, ground	8.4.3
hydraulic spreader	8.3.10.8
hydraulic platform	8.2.16
hydraulic cutters	8.3.10.7
hydraulic ram	8.3.10.6
identification lamp	8.2.17
in-line foam concentrate inducer	8.3.8.11
incident lighting	8.3.11.2
informative message	8.1.3.5
jack hammer	8.3.10.9
jet	8.1.2.16
jet, solid	8.1.2.17
jet reaction	8.3.5.15
jumping sheet	8.3.11.8
jumping cushion	8.3.11.7
ladder, folding	8.3.9.2
ladder, hook	8.3.9.3
ladder, roof	8.3.9.5
ladder, rope	8.3.9.6
ladder, extension	8.3.9.1
ladder, pole	8.3.9.4
ladder, string	8.3.9.10
ladder, short	8.3.9.9
ladder, round	8.3.9.7
ladder, scalin	8.3.9.8
Ladders	8.3.9
leak sealing kit	8.3.3.5
life net	8.3.11.9
life gun	8.3.11.10
lifting jack	8.3.10.10
line, rescue	8.3.11.12
line, rocket	8.3.11.13
line	8.3.11.11
master stream device	8.3.6.6
Miscellaneous	8.3.11
monitor	8.3.6.7
monitor, fixed	8.3.6.8
monitor, portable	8.3.6.9
nozzle man	8.1.2.18
nozzle	8.3.6.10
nozzle reaction	8.3.5.16
officer in charge	8.1.1.27
oil absorbent blanket	8.3.3.6
open water	8.4.6
operational tactics	8.1.2.19
Operations and tactics	8.1.2
Organization	8.1.1

personal protective equipment	8.3.1.9
personal distress signal unit	8.3.2.12
Personal protective equipment	8.3.1
pike pole	8.3.11.14
pneumatic drill	8.3.10.11
polar liquid	8.3.8.12
portable manhole cover	8.3.3.7
portable pump	8.3.4.2
pre-determined attendance	8.1.1.28
pre-determined fire plan	8.1.2.20
pre-determined attendance card (instruction) ...	8.1.1.29
protected stairway	8.5.8
pump capacity	8.3.4.3
pump, submersible	8.3.4.5
pump primer	8.3.4.4
pumper	8.2.18
pumping appliance	8.2.19
Pumps	8.3.4
pyrometer	8.3.11.15
radiation detector	8.3.3.8
rescue axe	8.3.10.12
rescue tender (truck)	8.2.20
rescue	8.1.2.21
Rescue equipment	8.3.10
response time (North America)	8.1.1.31
response time	8.1.1.30
resuscitation	8.1.2.22
resuscitation equipment	8.3.10.13
rising main, wet	8.5.11
rising main, dry	8.5.10
rising main	8.5.9
running card	8.1.1.32
safety harness	8.3.1.11
safety belt	8.3.1.10
salvage	8.1.2.23
salvage tender (truck)	8.2.21
seat of fire	8.3.11.16
second alarm et seq	8.1.3.6
serial appliance	8.2.1
sliding pole	8.1.1.33
smoke ventilators	8.5.13
smoke venting	8.1.2.24
smoke outlets	8.5.12
smoke ejector	8.3.11.17
smoke extractor	8.3.11.18
sound detectors	8.3.10.14
stairway, fire-fighting	8.5.6
stand pipe (North American term)	8.5.14
static water supply	8.4.7
stirrup pump	8.3.4.6

- stop message	8.1.3.7
strainer, suction hose	8.3.7.8
suction screen	8.3.4.8
suction filter	8.3.4.7
thermal imaging camera	8.3.11.19
thermic lance	8.3.11.20
trailer pump	8.3.4.9
turntable ladder	8.2.22
Vehicles for fire fighting and rescue services .	8.2
water fog nozzle	8.3.6.11
water relay, pumping	8.1.2.26
water relay, shuttle	8.1.2.27
water spray	8.1.2.28
water fog	8.1.2.25
Water supply	8.4
winch, hand-operated	8.3.10.15
winch, mechanical	8.3.10.16

INHALTSVERZEICHNIS

1. Alarm	8.1.1.26
2. Alarm	8.1.3.6
Akustische Warneinrichtung	8.2.2
Alarmierungszeit	8.1.1.31
Alarmierungszeit	8.1.1.30
Alkoholbeständiges Schaummittel	8.3.8.1
Angriffsweg für die Feuerwehr	8.5.4
Anhänger-Pumpe	8.3.4.9
Armaturen	8.3.7
Atemschutz-Regenerationsgerät	8.3.2.11
Atemschutzgerät mit Überdruck	8.3.2.8
Atemschutzgerät	8.3.2.1
Atemschutzgerät mit Sprechereinrichtung	8.3.2.2
Atemschutzgerät-Kontrollanhänger	8.3.2.7
Atemschutzgerät-Sicherheitsleine, Personenabschluß	8.3.2.10
Atemschutzgerät-Sicherheitsleine	8.3.2.9
Atemschutzgeräte	8.3.2
Atemschutzgeräte-Kontrolltafel Stufe 1	8.3.2.5
Atemschutzgeräte-Kontrolltafel	8.3.2.4
Atemschutzgeräte-Kontrolltafel Stufe 2	8.3.2.6
Aufgabenbereich der Feuerwehr	8.1.1.13
Aufräumarbeiten (Schadensbegrenzung)	8.1.2.23
Ausrückebereich	8.1.2.9
Ausrückedatei	8.1.1.29
Ausrückekarte	8.1.1.32
Ausrückekartei	8.1.1.3
Ausrückeordnung	8.1.1.28
Ausrüstung	8.3
Ausrüstung für Gefahrgutunfälle	8.3.3
Bauliche Einrichtungen	8.5
Befehlsstelle	8.1.2.3
Befehlsstelle	8.1.2.5
Blindkupplung	8.3.4.1
Brand unter Kontrolle	8.1.3.4
Brandalarm	8.1.1.17
Brandbekämpfung	8.1.2.11
Brandherd	8.3.11.16
Brandschneise	8.1.2.10
Brandstelle	8.1.2.12
Chemieschutzkleidung	8.3.1.1
Dachleiter	8.3.9.5
Dekontamination	8.1.2.8
Dosimeter	8.3.3.1
Drehleiter	8.2.22

- Drucklufthammer	8.3.10.11
Drucklufthammer	8.3.10.9
Druckluftmeißel	8.3.10.2
Druckluftsäge	8.3.10.3
Druckschlauch	8.3.5.10
Eingreifzeit	8.1.1.2
Einreißhaken	8.3.11.1
Einreißstange	8.3.11.14
Einsatz unter Kontrolle	8.1.3.7
Einsatz und Taktik	8.1.2
Einsatzleiter	8.1.1.27
Einsatzleitwagen	8.1.3.2
Einsatzleitwagen	8.2.4
Einsatzstellenbeleuchtung	8.3.11.2
Einsatztaktik	8.1.2.19
Einstellspritze	8.3.4.6
Elektrohammer	8.3.10.5
Entlüftungspumpe	8.3.4.4
Explosimeter	8.3.3.2
Fahrzeuge für die Brandursachenermittlung	8.2.11
Fahrzeuge für die Brandbekämpfung und den Rettungsdienst ...	8.2
Fehlalarm	8.1.1.7
Fehlalarm, böswillig	8.1.1.8
Fehlalarm, in gutem Glauben	8.1.1.9
Fehlalarm, technischer Defekt	8.1.1.10
Fernmeldewesen (Kommunikation)	8.1.3
Fester Sauganschluß	8.4.1
Feueralarm	8.1.1.11
Feueralarm	8.1.1.1
Feuerlöschpumpen	8.3.4
Feuerpatsche	8.3.11.3
Feuersturm	8.3.11.5
Feuerwache	8.1.1.25
Feuerwehr	8.1.1.18
Feuerwehr	8.1.1.12
Feuerwehraufzug	8.5.2
Feuerwehraufzug	8.5.3
Feuerwehrbeil	8.3.1.4
Feuerwehrboot	8.2.10
Feuerwehrfahrzeug	8.2.8
Feuerwehrrauptschalter	8.5.7
Feuerwehrhaus	8.1.1.24
Feuerwehrhelm	8.3.1.7
Feuerwehrmann	8.1.1.19
Feuerwehrmann auf Zeit	8.1.1.22
Feuerwehrmann, hauptberuflich	8.1.1.20
Feuerwehrmann, nebenberuflich	8.1.1.21
Feuerwehrplan	8.1.2.20
Feuerwehrsicherheitsstiefel	8.3.1.5
Feuerwehrtreppe	8.5.6

Feuerwehrraum	8.5.5
Flächenbrand	8.1.2.4
Freiwilliger Feuerwehrmann	8.1.1.23
Gasschutzanzug	8.3.1.8
Gasspürgerät	8.3.3.3
Gegenfeuer	8.1.2.6
Gegenfeuer	8.1.2.1
Gelenkmast-Fahrzeug	8.2.16
Gerätewagen-Gefahrgutbeseitigung	8.2.3
Gerätewagen-Rüstmaterial	8.2.21
Gerätewagen-Rüstmaterial	8.2.5
Hakenleiter	8.3.9.3
Hebevorrichtung	8.3.10.10
Hubrettungsfahrzeug	8.2.1
Hydrant	8.4.2
Hydraulische Rettungsschere	8.3.10.7
Hydraulischer Spreizer	8.3.10.8
Hydraulischer Heber	8.3.10.6
Kennleuchte	8.2.17
Klappleiter	8.3.9.2
Klappleiter	8.3.9.4
Kupplungsschlüssel	8.3.5.8
Kupplungsschlüssel	8.3.5.7
Lagemeldung	8.1.3.5
Leckabdichtungsmittel	8.3.3.5
Leine	8.3.11.11
Leine	8.3.11.6
Leinen-Schußapparat	8.3.11.13
Leinen-Schußgerät	8.3.11.10
Leiterholm	8.3.9.10
Leitern	8.3.9
Leitersprossen	8.3.9.7
Leitstelle	8.1.3.3
Löschboot	8.2.9
Löschdecke	8.3.11.4
Löschfahrzeug	8.2.18
Löschfahrzeug	8.2.19
Löschaum	8.3.8.3
Löschaum	8.3.8.8
Löschstrahl	8.1.2.14
Löschstrahl	8.1.2.16
Löschwasserförderung über lange Strecken im Pendelverkehr	8.1.2.27
Löschwasserförderung über lange Strecken mit Pumpen	8.1.2.26
Luftheber (Hebekissen)	8.3.10.1
Nachalarmierung	8.1.3.1

- Nachlöscharbeiten	8.1.2.7
Nebelstrahlrohr	8.3.6.11
Notruf	8.1.1.5
Notrufnummer	8.1.1.6
Notsignalgeber	8.3.2.12
Offenes Gewässer	8.4.6
Öffentliche Feuerwehr	8.1.1.15
Ohrenschützer	8.3.1.3
Ohrenschützer	8.3.1.2
Ölaufsaugende Matte	8.3.3.6
Organisation	8.1.1
Persönliche Schutzausrüstung	8.3.1
Persönliche Schutzausrüstung	8.3.1.9
Polare Flüssigkeit	8.3.8.12
Preßluftatmer	8.3.2.3
Private Feuerwehr	8.1.1.14
Pumpenleistung	8.3.4.3
Pumpenvormischer	8.3.8.10
Pyrometer	8.3.11.15
Rauch- und Wärmeabzug	8.1.2.24
Rauchabsauggerät	8.3.11.17
Rauchabsauggerät	8.3.11.18
Rauchabzüge	8.5.12
Rauchabzugsanlage	8.5.13
Reibungsverlust	8.3.5.2
Rettung	8.1.2.21
Rettungsaxt	8.3.10.12
Rettungsgeräte	8.3.10
Rettungsleine	8.3.11.12
Rüstwagen	8.2.20
Rüstwagen	8.2.7
Rutschstange	8.1.1.33
Sammelstück mit Ventil	8.3.7.2
Sammelstück	8.3.7.1
Sammelstück	8.3.7.5
Sammelstück	8.3.7.4
Sauerstoffflanze	8.3.11.20
Saugfilter	8.3.4.7
Saugfilter	8.3.4.8
Saugschlauch	8.3.5.11
Saugschlauch-Schutzfilter	8.3.7.8
Schaum und Schaumgeräte	8.3.8
Schaumgenerator	8.3.8.9
Schaummittelfahrzeug	8.2.12
Schaumstrahlrohr	8.3.8.5
Schiebleiter	8.3.9.1
Schlauchbinde	8.3.5.3
Schlauchbinde aus Metall	8.3.5.4
Schlauchbrücke	8.3.5.9

Schlauchbrücke	8.3.5.6
Schläuche	8.3.5
Schlauchhaspel, fahrbar	8.3.5.14
Schlauchhaspel, tragbar	8.3.5.13
Schlauchhaspel	8.3.5.12
Schlauchhaspel	8.3.5.1
Schlauchkupplung	8.3.7.7
Schlauchwagen	8.2.14
Schlauchwagen	8.2.15
Schlauchwagen	8.2.13
Schutzhandschuhe	8.3.1.6
Schwimmsperre (Ölsperre)	8.3.3.4
Sicherheitsgeschirr	8.3.1.11
Sicherheitsgurt	8.3.1.10
Sicherheitstreppe	8.5.8
Sprühstrahl	8.1.2.28
Sprungnetz	8.3.11.9
Sprungpolster	8.3.11.7
Sprungtuch	8.3.11.8
Standrohr	8.4.5
Steckleiter	8.3.9.8
Steigleitung	8.5.9
Steigleitung (nach unten)	8.5.1
Steigleitung trocken	8.5.10
Steigleitung naß	8.5.11
Steigleitung	8.5.14
Strahlendetektor	8.3.3.8
Strahlrohr mit Schaltorgan	8.3.6.2
Strahlrohr mit Schaltorgan	8.3.6.3
Strahlrohr	8.3.6.1
Strahlrohr (Schnellangriff)	8.3.6.5
Strahlrohr (Schnellangriff)	8.3.6.4
Strahlrohr-Rückkraft	8.3.5.15
Strahlrohr-Rückkraft	8.3.5.16
Strahlrohre für größere Wassermengen	8.3.6.6
Strahlrohre und Strahlrohrmundstücke	8.3.6
Strahlrohrführer	8.1.2.2
Strahlrohrführer	8.1.2.18
Strahlrohrmundstück	8.3.6.10
Strahlrohrstütze	8.3.5.5
Strickleiter	8.3.9.6
Tauchpumpe	8.3.4.5
Tragbare Pumpe (Tragkraftspritze)	8.3.4.2
Tragbares Dichtkissen für Abflüsse	8.3.3.7
Trockenlöschfahrzeug	8.2.6
Überflurhydrant	8.4.4
Übergangsstück	8.3.7.6
Übungsturm	8.1.1.4
Unabhängige Löschwasserversorgung	8.4.7
Unterflurhydrant	8.4.3

Verschäumungszahl	8.3.8.7
Verschütteten-Suchgerät	8.3.10.14
Verteiler	8.3.7.3
Vollstrahl	8.1.2.17
Vollstrahl	8.1.2.15
Vorbeugender Brandschutz (Brandverhütung)	8.1.2.13
Wärmebildkamera	8.3.11.19
Wasser-Schaummittel-Gemisch	8.3.8.6
Wasserfilmbildendes Schaummittel (AFFF)	8.3.8.2
Wassernebel	8.1.2.25
Wasserversorgung	8.4
Wasserwerfer, tragbar	8.3.6.9
Wasserwerfer, fest montiert	8.3.6.8
Wasserwerfer	8.3.6.7
Werkfeuerwehr	8.1.1.16
Wiederbelebung (Reanimation)	8.1.2.22
Wiederbelebungsgerät	8.3.10.13
Winde, handbetrieben	8.3.10.4
Winde, motorbetrieben	8.3.10.16
Winde, handbetrieben	8.3.10.15
Zumischer	8.3.8.4
Zumischer	8.3.8.11
Zweiteilige Schiebleiter	8.3.9.9

TABLE

accès sapeurs-pompiers	8.5.4
agent formant un film flottant (AFFF)	8.3.8.2
ajutage	8.3.6.10
alarme incendie	8.1.1.1
alarme intempestive	8.1.1.10
alerte malveillante	8.1.1.8
alerte motivée	8.1.1.9
alerte incendie	8.1.1.17
Alimentation en eau	8.4
Aménagements et équipements des bâtiments	8.5
amorçeur	8.3.4.4
appareil respiratoire avec dispositif de télécommunications	8.3.2.2
appareil respiratoire à circuit fermé et à régénération ...	8.3.2.11
appareil respiratoire (à pression positive)	8.3.2.8
appareil respiratoire isolant autonome	8.3.2.1
appareil respiratoire isolant autonome à circuit ouvert ...	8.3.2.3
Appareils respiratoires	8.3.2
appel de secours (alerte)	8.1.1.5
ascenseur prioritaire sapeurs-pompiers	8.5.3
avertisseur sonore prioritaire	8.2.2
avertisseur sonore de fin de débit	8.3.2.12
avertisseur lumineux rotatif	8.2.17
bâche de saut	8.3.11.8
barrage flottant	8.3.3.4
barreaux d'échelle	8.3.9.7
bateau-pompe	8.2.9
batte à feu	8.3.11.3
bélier hydraulique	8.3.10.6
bottes de sapeurs-pompiers	8.3.1.5
bouche d'incendie	8.4.3
bouchon	8.3.4.1
bras élévateur articulé (BEA)	8.2.16
brise-béton	8.3.10.11
burin pneumatique	8.3.10.2
caméra thermique	8.3.11.19
canon lance-amarre	8.3.11.13
casque de sapeur-pompier	8.3.1.7
ceinturon de sécurité	8.3.1.10
centre de secours, centre d'intervention	8.1.1.25
centre de contrôle opérationnel	8.1.3.3
centre de secours	8.1.1.24
cisailles hydrauliques	8.3.10.7
clé de barrage	8.4.5
coeur du foyer	8.3.11.16
collecteur (sens alimentation) division (sens refoulement)	8.3.7.1

collecteur à clapet	8.3.7.2
collier d'amarrage	8.3.5.5
colonne montante	8.5.9
colonne sèche	8.5.10
colonne en charge (colonne humide)	8.5.11
colonne descendante	8.5.1
combinaison de protection contre les gaz toxique	8.3.1.8
commande de sécurité pour appareils respiratoires	8.3.2.9
commande de sécurité personnelle	8.3.2.10
contre-feu	8.1.2.6
cordage	8.3.11.11
corps ou détachement de sapeurs-pompiers publics	8.1.1.15
coussin d'air de levage	8.3.10.1
Coussin de chute	8.3.11.7
couverture anti-feu	8.3.11.4
crépine d'aspiration	8.3.4.8
cric de levage	8.3.10.10
débit d'une pompe	8.3.4.3
décontamination	8.1.2.8
délai d'intervention	8.1.1.2
demande de renforts	8.1.3.1
détecteur de gaz inflammable	8.3.3.3
détecteur acoustique	8.3.10.14
dévidoir à bobine	8.3.5.14
dévidoir tournant (DT)	8.3.5.12
dévidoir portable (dorsal en général)	8.3.5.13
dévidoir automobile (DA)	8.2.14
division	8.3.7.3
dosimètre	8.3.3.1
écarteur hydraulique (désincarcérateur)	8.3.10.8
échelle à crochets	8.3.9.3
échelle à coulisses grand modèle	8.3.9.1
échelle pliante	8.3.9.4
échelle à coulisses petit modèle	8.3.9.9
échelle pivotante automatique (EPA)	8.2.22
échelle de corde	8.3.9.6
échelle de toit	8.3.9.5
Échelles	8.3.9
émulseur pour feux de liquides polaires	8.3.8.1
engin d'incendie	8.2.8
engin-pompe	8.2.19
Engins de lutte contre l'incendie et de sauvetage	8.2
équipement de protection individuel	8.3.1.9
Équipement	8.3
Équipement de protection individuelle	8.3.1
Equipements de sauvetage	8.3.10
Équipements pour traiter les matières dangereuses	8.3.3
escalier protégé	8.5.8
évacuateur de fumée	8.3.11.18
explosimètre	8.3.3.2
extraction des fumées	8.1.2.24

fausse alerte	8.1.1.7
feu circonscrit	8.1.3.7
feu de quartier ou de zone	8.1.2.4
fiche détaillant la programmation des secours	8.1.1.3
fiche d'établissements répertoriés	8.1.1.29
fourgon émulseur grande puissance	8.2.12
fourgon poudre	8.2.6
fût de la lance	8.3.6.1
gaffe	8.3.11.1
gants de protection	8.3.1.6
générateur de mousse	8.3.8.9
hache de sauvetage	8.3.10.12
hachette de sapeur-pompier	8.3.1.4
harnais de sécurité	8.3.1.11
inhalateur	8.3.10.13
injecteur d'émulseur en ligne	8.3.8.11
installation fixe d'aspiration	8.4.1
jet	8.1.2.14
jet brouillard	8.1.2.25
jet	8.1.2.16
jet pulvérisé	8.1.2.28
jet-bâton	8.1.2.15
jet-bâton	8.1.2.17
l'arrêt du feu	8.1.2.10
lance à mousse	8.3.8.5
lance à jet brouillard	8.3.6.11
lance monitor	8.3.6.7
lance du dévidoir tournant (LDT)	8.3.6.5
lance à main	8.3.6.3
lance monitor fixe	8.3.6.8
lance monitor portable	8.3.6.9
lance thermique	8.3.11.20
Lances et ajutages	8.3.6
lutte contre l'incendie	8.1.2.11
machiers de franchissement	8.3.5.9
manoeuvre en relais	8.1.2.26
marteau piqueur électrique	8.3.10.5
Matériel divers	8.3.11
message de renseignement	8.1.3.5
montants d'échelle	8.3.9.10
moto-pompe remorquable	8.3.4.9
mouillage	8.1.2.7
mousse extinctrice	8.3.8.3
Mousse et équipement de production de mousse	8.3.8
moyens d'éclairage de la zone d'intervention	8.3.11.2

nécessaire d'obturation de fuite	8.3.3.5
numéro d'appel des secours	8.1.1.6
obturateur de fuite (métallique)	8.3.5.4
obturateur de fuite	8.3.5.3
officier responsable	8.1.1.27
opérations de sauvetage	8.1.2.21
opérations de protection	8.1.2.23
organe de coupure «pompiers»	8.5.7
Organisation	8.1.1
 Pas d'équivalent en français	8.3.9.8
Pas d'équivalent français	8.2.11
perche de feu	8.1.1.33
perte de charge	8.3.5.2
Pièces de jonction	8.3.7
plaquette d'identification pour porteur d'appareil respiratoire	8.3.2.7
plan d'établissement répertoire	8.1.2.20
pompe portative	8.3.4.2
pompe submersible	8.3.4.5
Pompes	8.3.4
pompier, sapeur-pompier	8.1.1.19
porte-lance	8.1.2.2
porte-lance	8.1.2.18
poste de commandement avancé	8.1.2.5
poteau d'incendie	8.4.4
prévention contre l'incendie	8.1.2.13
prise d'incendie (hydrant)	8.4.2
programmation des secours, répertoriation	8.1.1.28
protecteurs d'oreilles (tampons)	8.3.1.2
pyromètre	8.3.11.15
 raccord (à tuyau)	8.3.7.7
raccord intermédiaire	8.3.7.6
radiamètre	8.3.3.8
réaction de la lance	8.3.5.15
réanimation	8.1.2.22
remorqueur-incendie	8.2.10
réserve d'eau statique	8.4.7
responsabilités, missions d'un service d'incendie	8.1.1.13
rotation d'engins-tonnes	8.1.2.27
 sapeur-pompier permanent	8.1.1.20
sapeur-pompiers occasionnel	8.1.1.21
sas pompier	8.5.5
scie à air comprimé	8.3.10.3
seau-pompe	8.3.4.6
secteur d'intervention	8.1.2.9
serpillière hydrocarbures «grand modèle»	8.3.3.7
serpillière hydrocarbures «petit modèle»	8.3.3.6
service d'incendie privé	8.1.1.14
service d'incendie	8.1.1.12

solution moussante	8.3.8.6
tableau de contrôle des porteurs	
d'appareils respiratoires isolants	8.3.2.4
tableau de contrôle n° 1 des porteurs	
d'appareils respiratoires autonomes	8.3.2.5
tableau de contrôle no. 2 des porteurs	
d'appareils respiratoires autonomes	8.3.2.6
tactique opérationnelle	8.1.2.19
Tactique et opérations	8.1.2
taux de foisonnement d'une mousse	8.3.8.7
Télécommunications	8.1.3
tempête de feu	8.3.11.5
temps de préparation	8.1.1.30
tire-fort (ou treuil à cliquet)	8.3.10.15
tour d'exercices	8.1.1.4
tour d'incendie	8.5.6
treuil (mécanique)	8.3.10.16
tricoise	8.3.5.7
tuyau de refoulement	8.3.5.10
tuyau d'aspiration	8.3.5.11
Tuyaux	8.3.5
vanne doseuse	8.3.8.10
véhicule d'intervention chimique	8.2.3
véhicule de protection	8.2.5
véhicule PC	8.2.4
véhicule tous usages (VTU)	8.2.7
ventilateurs de désenfumage	8.5.13
vêtement de protection «anti-chimique»	8.3.1.1
zone des opérations	8.1.2.12

8.1.

8.1

Organisatie, operaties en tactiek, communicatie

Organisation, Einsatz und Taktik, Kommunikation

8.1.1

Organisatie

8.1.1

Organisation

8.1.1.1

brandalarm:

brandsignal dat door een persoon of automatische inrichting in werking is gesteld (zie ISO 8421-3).

8.1.1.1

Feueralarm:

Mitteilung über einen Brand, übermittelt durch eine Person oder durch eine automatische Einrichtung (ISO 8421-3).

8.1.1.2

opkomsttijd:

Tijdsverloop tussen de eerste melding van een incident en de aankomst bij de plaats van inzet van de eerste uitruk (wordt in Noord-Amerika ook wel uitruktijd genoemd).

8.1.1.2

Eingreifzeit:

Verflossene Zeit zwischen dem Empfang der Nachricht über einen Brandfall oder einen anderen Notfall und der Ankunft von Feuerweereinheiten am Einsatzort (kann verglichen werden mit der Ausrückezeit in Nordamerika).

8.1.1.3

.....:

Zie vastgesteld inzetplan (8.1.1.29).

8.1.1.3

Ausrückekartei:

(siehe 8.1.1.29).

8.1.1.4

oefentoren:

Gebouw in de vorm van een toren dat oorspronkelijk gebruikt werd voor de training van het brandweerpersoneel aan het drogen van de slangen.

8.1.1.4

Übungsturm:

Turmähnliches Gebäude, welches hauptsächlich für Feuerwehrrübungen und zum Trocknen von Schläuchen genutzt wird.

8.1.1.5

alarm, noodmelding:

Melding van een brand of andere gevaarlijke situatie die bij een alarmcentrale binnenkomt.

8.1.1.5

Notruf:

Alarmierung zu einem Brand oder zu einem anderen Notfall, die bei der Feuerwehr einläuft.

8.1.1.6

alarmnummer:

Telefoonnummer dat speciaal gereserveerd is voor noodmeldingen.

8.1.1.6

Notrufnummer:

Spezielle Telefonnummer, um eine direkte Verbindung zu einer Organisation für die Hilfe bei Notfällen herstellen zu können.

8.1
Organisation, operations et
tactique, communication

8.1.1
Organisation

8.1.1.1
alarme incendie:
Signalisation d'incendie commandée
par une personne ou par un
dispositif automatique (voir ISO
8421-3).

8.1.1.2
délai d'intervention:
Temps écoulé entre la réception de
demande de secours et l'arrivée des
engins sur les lieux du sinistre
(appelé temps de réponse en
Amérique du Nord).

8.1.1.3
fiche détaillant la programmation
des secours:
Voir fiche d'établissements
répertoriés (8.1.1.29).

8.1.1.4
tour d'exercices:
Bâtiment en forme de tour, utilisé
à l'origine pour l'entraînement des
sapeurs-pompiers et pour faire
sécher les tuyaux.

8.1.1.5
appel de secours (alerte):
Appel pour feu ou pour un autre
sinistre reçu par le service
d'incendie.

8.1.1.6
numéro d'appel des secours:
Numéro de téléphone spécial réservé
à l'appel des secours.

8.1
Organization, operations and
tactics, communication

8.1.1
Organization

8.1.1.1
alarm of fire:
Warning of a fire, originated by a
person or by an automatic device
(see ISO 8421-3).

8.1.1.2
attendance time:
Lapsed time between receipt of a
report of a fire or other emergency
and the arrival of fire appliances
at the scene (may be referred to a
response time in North America).

8.1.1.3
dispatch card:
See pre-determined attendance card
(8.1.1.29).

8.1.1.4
drill tower:
Tower like building primarily used
for practising fire brigade
operations and for drying hose.

8.1.1.5
emergency call:
Alarm of fire or other emergency
received by the fire brigade.

8.1.1.6
emergency number:
Special telephone number used to
make contact with an emergency
service.

8.1.1.7

8.1.1.7

loos alarm:

brandmelding of melding van een andere gevaarlijke situatie zonder dat er iets aan de hand is.

NOOT - Zie ook de termen 8.1.1.8, 8.1.1.9 en 8.1.1.10.

8.1.1.8

vals alarm:

Opzettelijk veroorzaakte brandmelding of melding van een andere gevaarlijke situatie zonder dat er brand of een gevaarlijke situatie is.

8.1.1.9

brandgerucht:

Te goeder trouw veroorzaakte melding van een vermeende brand.

8.1.1.10

onterechte brandmelding:

Alarm dat veroorzaakt wordt door een defect van een automatische brandmeldinstallatie.

8.1.1.11

.....:

Zie brandalarm (8.1.1.1).

8.1.1.12

brandweer:

Organisatie die bestaat uit getraind personeel en uitgerust met de benodigde uitrusting voor brandbestrijding en hulpverlening.

NOOT - In Frankrijk brand- en rampenbestrijdingsdienst.

8.1.1.13

verantwoordelijkheden van de brandweer:

Algemene term als aanduiding voor alle activiteiten van de brandweer, waaronder hulpverlening (inclusief eerste hulp), brandbestrijding, brandpreventie en salvage.

8.1.1.7

Fehlalarm:

Meldung über einen Notfall, obwohl kein Notfall vorliegt oder vorgelegen hat.

8.1.1.8

Fehlalarm, böswillig:

Meldung über einen Notfall durch eine Person, die weiß, daß kein Notfall vorliegt.

8.1.1.9

Fehlalarm, in gutem Glauben:

Meldung über einen Notfall durch eine Person, die irrtümlich davon überzeugt ist, daß ein Brand oder ein anderer Notfall vorliegt oder vorgelegen hat.

8.1.1.10

Fehlalarm, technischer Defekt:

Fehlalarm, ausgelöst durch einen technischen Fehler im Meldesystem.

8.1.1.11

Feueralarm:

(siehe 8.1.1.1)

8.1.1.12

Feuerwehr:

Organisation mit geschultem Personal, Fahrzeugen und Geräten zur Bekämpfung von Bränden und anderen Notfällen.

8.1.1.13

Aufgabenbereich der Feuerwehr:

Allgemeine Beschreibung der Aufgaben der Feuerwehr. Sie können die Brandbekämpfung, den Rettungsdienst (ggf. einschließlich des Notfall-Rettungsdienstes), die technische Hilfeleistung, die Bergung und den vorbeugenden Brandschutz umfassen.

8.1.1.7

fausse alerte:

Appel au secours pour feu ou pour un autre sinistre, alors qu'il n'y a pas (ou qu'il n'y a plus) de situation dangereuse.

NOTE - Voir aussi les termes 8.1.1.8, 8.1.1.9 et 8.1.1.10.

8.1.1.8

alerte malveillante:

Alerte déclenchée par une personne sachant qu'il n'y a pas (ou qu'il n'y a plus) de situation dangereuse.

8.1.1.9

alerte motivée:

Alerte générée par une personne de bonne foi qui croit à tort qu'il y a (ou qu'il y avait) un incendie ou toute autre situation dangereuse.

8.1.1.10

alarme intempestive:

Fausse alarme déclenchée par un défaut de fonctionnement d'un dispositif automatique.

8.1.1.11

.....:

Voir alarme incendie (8.1.1.1).

8.1.1.12

service d'incendie:

Organisation composée de personnels entraînés, dotée d'engins d'incendie et d'équipements divers pour traiter les incendies et les autres cas de situations dangereuses.

NOTE - Service de secours et de lutte contre l'incendie (en abrégé: Service d'incendie).

8.1.1.13

responsabilités, missions d'un service d'incendie:

Terme général visant les activités d'un service d'incendie qui peuvent embrasser les opérations de sauvetage (qui peuvent comprendre des opérations de secours à des personnes), les opérations de lutte contre l'incendie et la protection des biens.

8.1.1.7

false alarm:

Emergency call made when there is or was no emergency.

NOTE - See also terms 8.1.1.8, 8.1.1.9 and 8.1.1.10.

8.1.1.8

false alarm, malicious:

False alarm originated by a person knowing that there is or was no emergency

8.1.1.9

false alarm with good intent:

False alarm originated by a person with good intent, in the mistaken belief that there is or was a fire or other emergency.

8.1.1.10

false alarm, system failure:

False alarm originated by defective equipment.

8.1.1.11

fire alarm:

See alarm of fire (8.1.1.1).

8.1.1.12

fire brigade:

Organization with trained personnel, appliances and equipment for dealing with fires and other emergencies.

8.1.1.13

fire brigade responsibilities:

Generic term for the activities of a fire brigade which may embrace rescue (which may include paramedics), fire fighting, salvage and fire prevention.

8.1.1.14

8.1.1.14

bedrijfsbrandweer:

Brandweer ingesteld en gefinancierd door een organisatie om eigen personeel en goederen tegen brand te beschermen.

8.1.1.15

gemeentelijke brandweer:

Brandweer geregeld volgens een statuut, die als taak heeft het bestrijden van brand, het uitvoeren van hulpverleningen, het beperken en bestrijden van gevaaren, soms, het uitvoeren van preventieve taken ten dienste van een gemeente.

8.1.1.16

.....:

Zie bedrijfsbrandweer (8.1.1.14).

8.1.1.17

brandmelding:

Het mondeling of telefonisch doorgeven van brandalarm aan de meldingscentrale (zie ISO 8421-3).

8.1.1.18

.....:

Zie brandweer (8.1.1.13).

8.1.1.19

brandweerman:

Uitvoerend personeel van een brandweer.

8.1.1.20

beroepsbrandweerman:

Persoon die full-time in dienst is bij de brandweer.

8.1.1.21

vrijwillige brandweerman:

Persoon die part-time voor de brandweer werkt op basis van vrijwilligheid.

8.1.1.14

Private Feuerwehr:

Feuerwehr, die innerhalb einer privaten Einrichtung aufgestellt und von dieser finanziert wird, um deren eigenen Besitz und das eigene Personal zu schützen.

8.1.1.15

Öffentliche Feuerwehr:

Feuerwehr, die von einer Gebietskörperschaft unterhalten und kontrolliert wird. Sie ist zuständig für die Brandbekämpfung, die technische Hilfeleistung und gegebenenfalls für den Rettungsdienst sowie den vorbeugenden Brandschutz.

8.1.1.16

Werkfeuerwehr:

(siehe 8.1.1.14)

8.1.1.17

Brandalarm:

Alarmierung zu einem Brand, die von einer Person mündlich oder mittels Fernsprecher zu einer Feuerwehr-Leitstelle übermittelt wird (siehe 8421-3).

8.1.1.18

Feuerwehr:

(siehe 8.1.1.12)

8.1.1.19

Feuerwehrmann:

Aktives Mitglied einer Feuerwehr.

8.1.1.20

Feuerwehrmann, hauptberuflich:

Person, die im Hauptberuf als Feuerwehrmann tätig ist.

8.1.1.21

Feuerwehrmann, nebenberuflich:

Person, die hauptberuflich eine andere Tätigkeit ausübt, aber nebenberuflich als Feuerwehrmann tätig ist.

8.1.1.14

service d'incendie privé:

Service d'incendie créé et financé par une organisation afin d'assurer la protection contre l'incendie de son personnel et de ses biens.

8.1.1.15

corps ou détachement de sapeurs-pompiers publics:

Service d'incendie, régi par un statut, qui peut lutter contre les incendies, opérer les sauvetages, traiter des situations dangereuses et parfois effectuer des tâches de prévention, au profit d'une communauté.

8.1.1.16

.....:

Voir service d'incendie privé (8.1.1.14).

8.1.1.17

alerte incendie:

Transmission d'une alarme incendie, verbalement, directement ou par téléphone, à un centre de contrôle opérationnel (voir ISO 8421-3).

8.1.1.18

.....:

Voir service d'incendie (8.1.1.13).

8.1.1.19

sapeur-pompier:

Membre opérationnel d'un service d'incendie (sapeur-pompier public ou pompier privé, combattant du feu).

8.1.1.20

sapeur-pompier permanent:

Personne dont la principale occupation est celle de lutter contre les incendies.

8.1.1.21

sapeur-pompiers occasionnel:

Personne dont la principale occupation n'est pas celle de lutter contre les incendies mais qui est employée comme pompier à temps partiel.

8.1.1.14

fire brigade, private:

Fire brigade established and financed within an organization to provide fire protection to its own assets and personnel.

8.1.1.15

fire brigade, public:

Fire brigade controlled by statute which provides fire fighting, rescue, other emergency services and, in some circumstances, fire prevention services to a community

8.1.1.16

fire brigade, works:

See fire brigade, private (8.1.1.14).

8.1.1.17

fire call:

Alarm of fire transmitted verbally or by telephone by a person to a fire service control room (see ISO 8421-3).

8.1.1.18

fire department:

See fire brigade (8.1.1.13).

8.1.1.19

fire fighter:

Active participating member of a fire brigade.

8.1.1.20

fire fighter, full time:

Person whose main occupation is that of fire fighting.

8.1.1.21

fire fighter, part time:

Person whose main occupation is other than that of fire fighting but who is employed as a fire fighter on a part-time basis.

8.1.1.22

8.1.1.22

.....:

Zie vrijwillige brandweerman
(8.1.1.21).

8.1.1.23

.....:

Zie vrijwillige brandweerman
(8.1.1.21).

8.1.1.24

onbemande post, onbemande kazerne:

Brandweerpost die normaal gesproken onbemand is (zie ook brandweerpost, brandweerstation, 8.1.1.25).

8.1.1.25

brandweerpost, brandweerstation, brandweerkazerne:

Gebouw waar het personeel, de voertuigen en de uitrusting is gehuisvest (zie ook onbemande post, 8.1.1.24).

8.1.1.26

.....:

Zie geplande eerste uitruk
(8.1.1.28).

8.1.1.27

officier van dienst:

Verantwoordelijke over de brandweerpost en de voertuigen, of degene die is belast met de operationele leiding.

8.1.1.28

geplande eerste uitruk:

Aantal en soort en voertuigen die gepland zijn om als eerste naar de plaats van het incident te worden gezonden.

8.1.1.29

vastgesteld inzetplan:

Vastgesteld plan waarin de eerste uitruk nauwkeurig omschreven wordt.

8.1.1.30

uitruktijd:

Tijdsverloop tussen de ontvangst van een brandmelding of andere alarmering en het uitrukken van de eerste uitruk (zie ook opkomsttijd, 8.1.1.2).

8.1.1.22

Feuerwehrmann auf Zeit:

(siehe 8.1.1.21)

8.1.1.23

Freiwilliger Feuerwehrmann:

(siehe 8.1.1.21)

8.1.1.24

Feuerwehrhaus:

Feuerwehrgerätehaus, in der Regel nicht mit Personal besetzt.

8.1.1.25

Feuerwache:

Gebäude, in dem Feuerwehrfahrzeuge, -geräte und -personal einsatzbereit vorgehalten werden.

8.1.1.26

1. Alarm:

(siehe 8.1.1.28)

8.1.1.27

Einsatzleiter:

Führungskraft, die eine Feuerwache, ein Einsatzfahrzeug oder den Einsatz an einer größeren Einsatzstelle bei einem Brand oder bei einem anderen Notfall leitet.

8.1.1.28

Ausrückeordnung:

Festlegung der Zahl und Art von Einsatzkräften durch die Feuerwehr für den Ersteinsatz bei einem bestimmten Alarmierungsstichwort.

8.1.1.29

Ausrückedatei:

Ausrückeordnung auf der Basis von Karteikarten.

8.1.1.30

Alarmierungszeit:

Verflossene Zeit zwischen dem Eingang einer Notrufmeldung zu einem Brand oder einem anderen Notfall und dem Verlassen der Feuerwache durch die Einsatzfahrzeuge (siehe 8.1.1.2).

8.1.1.22

.....:

Voir sapeur-pompier occasionnel
(8.1.1.21).

8.1.1.23

.....:

Voir sapeur-pompier occasionnel
(8.1.1.21).

8.1.1.24

centre de secours:

Généralement inoccupé en personnel
(voir aussi centre de secours,
centre d'intervention, 8.1.1.25).

8.1.1.25

**centre de secours, centre
d'intervention:**

Bâtiment abritant le personnel, les
engins d'incendie et de secours
ainsi que les équipements.

8.1.1.26

.....:

Voir programmation des secours
(8.1.1.28).

8.1.1.27

officier responsable:

Officier commandant un centre de
secours, les engins, ou directeur
des secours sur les lieux de
l'opération.

8.1.1.28

**programmation des secours,
répertoriatio:**

Nombre et type d'engins programmés
par le service d'incendie pour
faire face à un sinistre donné.

8.1.1.29

fiche d'établissements répertoriés:

Fiche détaillant la programmation
des secours.

8.1.1.30

temps de préparation:

Temps écoulé entre la réception de
demande de secours et la départ des
engins du centre de secours (voir
aussi attendance time, 8.1.1.2).

8.1.1.22

fire fighter, retained:

See fire fighter, part time
(8.1.1.21)

8.1.1.23

fire fighter, volunteer:

See fire fighter, part time
(8.1.1.21).

8.1.1.24

fire house:

Fire station which is normally
unstaffed (see also fire station,
8.1.1.25).

8.1.1.25

fire station:

Building housing fire brigade
appliances, equipment and personnel
(see also fire house, 8.1.1.24).

8.1.1.26

first alarm:

See pre-determined attendance
(8.1.1.28).

8.1.1.27

officer in charge:

Officer commanding a fire station,
the appliance, or the operations at
the scene of a fire or other
emergency.

8.1.1.28

pre-determined attendance:

Number and type of appliances
scheduled by the fire brigade to
form the initial response to the
emergency.

8.1.1.29

**pre-determined attendance card
(instruction):**

Card detailing the pre-determined
attendance.

8.1.1.30

response time:

Lapsed time between receipt of a
report of a fire or other emergency
and the fire appliances leaving the
fire station (see also attendance
time, 8.1.1.2).

8.1.1.31

8.1.1.31

uitruktijd (Noord-Amerika):

Zie opkomsttijd (8.1.1.2).

8.1.1.31

Alarmierungszeit:

(siehe 8.1.1.2)

8.1.1.32

.....:

Zie vastgesteld inzetplan
(8.1.1.29).

8.1.1.32

Ausrückekarte:

(siehe 8.1.1.29)

8.1.1.33

glijpaal:

Paal die door de brandweer gebruikt
wordt om snel van de
bovenverdiepingen van een kazerne
naar de benedenverdieping te komen.

8.1.1.33

Rutschstange:

Fest angebrachte Stange, die von
den Feuerwehrmännern benutzt wird,
um schnell von den oberen Geschos-
sen der Feuerwache in das Erd-
geschoß zu gelangen.

8.1.1.31

.....:

Voir délai d'intervention (Amérique du Nord) (8.1.1.2).

8.1.1.32

.....:

Voir fiche d'établissements répertoriés (8.1.1.29).

8.1.1.33

perche de feu:

Perche fixe utilisée par les sapeurs-pompiers pour descendre rapidement les étages d'un centre de secours.

8.1.1.31

response time (North America):

See attendance time (8.1.1.2)

8.1.1.32

running card:

See pre-determined attendance card instruction (see 8.1.1.29).

8.1.1.33

sliding pole:

Fixed pole used by fire fighters for rapid descent from the upper floors of a fire station.

8.1.2

8.1.2

Operaties en tactieken

8.1.2.1

.....:

Zie tegenvuur (8.1.2.6).

8.1.2.2

straalpijpvoerder:

Brandweerman die de straalpijp bedient.

8.1.2.3

.....:

Zie commandopost rampterrein (8.1.2.5).

8.1.2.4

conflagratie, oppervlaktebrand:

Grote brand die zich in een bepaalde richting voortplant, waarbij een groot aantal gebouwen of een groot bos verwoest wordt en die ondanks de aanwezigheid van een natuurlijke of door mensen aangebrachte barrière zoals een weg of rivier overslaat.

8.1.2.5

commandopost:

Speciaal aangewezen plaats op het rampterrein van waaruit bij grootschalig optreden de inzet wordt geleid.

8.1.2.6

tegenvuur:

Het opzettelijk aanleggen van vuur om zo een stoplijn (zie 8.1.2.10) te creëren op de weg van het zich voortplantende vuurfront, veelal gebruikt bij heide- en bosbrandbestrijding.

8.1.2.7

nablussen:

Blusoperatie die vereist is nadat het vuur gedoofd is om eventuele brandnesten en nasmeulende resten to doven.

8.1.2

Einsatz und Taktik

8.1.2.1

Gegenfeuer:

(siehe 8.1.2.6)

8.1.2.2

Strahlrohrführer:

Feuerwehrmann, der ein Strahlrohr bedient.

8.1.2.3

Befehlsstelle:

(siehe 8.1.2.5)

8.1.2.4

Flächenbrand:

Großbrand mit einer sich bewegenden Feuerfront, die eine Anzahl von Gebäuden oder eine große Waldfläche erfaßt hat und natürliche oder künstlich angelegte Hindernisse, wie z.B. Straßen oder Wasserwege, überspringen kann.

8.1.2.5

Befehlsstelle:

Nach taktischen Erfordernissen festgelegter Standort für die Einsatzleitung an einer großen Einsatzstelle.

8.1.2.6

Gegenfeuer:

Kontrolliert gelegtes Feuer, um die Ausbreitung eines größeren Brandes zu verhindern. Gewöhnlich wird diese Maßnahme bei der Waldbrandbekämpfung angewandt, um einen Flächenbrand am weiteren Ausbreiten zu hindern.

8.1.2.7

Nachlöscharbeiten:

Feuchthalten einer Brandstelle nach dem Löschen des Brandes, um ein Wiederaufflammen durch verborgene Glutnester, heißen Brandschutt usw. zu verhindern.

8.1.2.

8.1.2

Tactique et opérations

8.1.2

Operations and tactics

8.1.2.1

.....:

Voir contre-feu (8.1.2.6).

8.1.2.1

back burn:

See counter fire (see 8.1.2.6).

8.1.2.2

porte-lance:

Pompier servant une lance.

8.1.2.2

branch man:

Fire fighter controlling a branch.

8.1.2.3

.....:

Voir poste de commandement avancé (8.1.2.5).

8.1.2.3

command post:

See control point (8.1.2.5).

8.1.2.4

feu de quartier ou de zone:

Incendie de grande envergure, avec un front mouvant, impliquant soit un nombre important de bâtiments, soit une vaste étendue forestière, et capable de sauter une barrière naturelle ou construite par l'homme (par exemple route, cours d'eau...).

8.1.2.4

conflagration:

Fire of large extent with a moving front involving a number of buildings, or a large area of forest, which crosses a natural or man-made barrier, e. g. a road or waterway.

8.1.2.5

poste de commandement avancé:

Poste de commandement établi dans la zone des opérations d'un sinistre majeur (dans un but tactique).

8.1.2.5

control point:

Specially marked position established for tactical command at the scene of a major incident.

contre-feu:

Opération consistant à allumer un feu «contrôlé» afin d'arrêter l'avancée d'un grand feu (voir 8.1.2.10), généralement durant la lutte contre un incendie de forêt.

8.1.2.6

counter fire:

Practice of starting a controlled fire to create a fire break (see 8.1.2.10) in the path of an advancing conflagration, usually in forest fire fighting.

mouillage:

Opération d'arrosage nécessaire après l'extinction d'un feu afin de traiter d'éventuels feux couvants cachés, des résidus en combustion, etc.

8.1.2.7

damping down:

Wetting operations required after fire has been extinguished, to deal with possible hidden smouldering, hot debris, etc.

8.1.2.8

8.1.2.8

decontaminatie:

Proces van het ontsmetten van het brandweerpersoneel na blootstelling aan chemicaliën of andere schadelijke stoffen.

8.1.2.8

Dekontamination:

Entfernen oder Vermindern von chemischen oder anderen giftigen Verunreinigungen, denen ein Feuerwehrmann ausgesetzt war, auf ein ungefährliches Maß.

8.1.2.9

verzorgingsgebied:

Geografisch gebied waarvoor een brandweer of brandweerpost verantwoordelijk is (zie verantwoordelijkheden van de brandweer, 8.1.1.13).

8.1.2.9

Ausrückebereich:

Geographisches Gebiet, für das eine Feuerwehr oder eine Feuerwache zuständig ist (siehe 8.1.1.13).

8.1.2.10

stoplijn:

Het aanleggen van een steriele (onbrandbare) zone op de weg van de zich voortplaatsende brand door een tegenvuur aan te leggen, brandbaar materiaal te verwijderen of door brandbaar materiaal nat te maken.

8.1.2.10

Brandschneise:

Schaffen einer von brennbaren Stoffen freien Fläche vor einer herannahenden Feuerfront durch Entfachen eines Gegenfeuers, die Entfernung brennbarer Stoffe oder durch Bewässern brennbarer Stoffe.

8.1.2.11

brandbestrijding:

Alle handelingen die erop gericht zijn een brand te blussen.

8.1.2.11

Brandbekämpfung:

Durchführung geeigneter Maßnahmen zum Löschen eines Brandes.

8.1.2.12

plaats van inzet:

Gebied waarin brandbestrijdings- en hulpverleningsoperaties plaats hebben.

8.1.2.12

Brandstelle:

Ort, an dem Brandbekämpfungsmaßnahmen durchgeführt werden.

8.1.2.13

brandpreventie:

Vooraf genomen maatregelen ter voorkoming van brand en/of om de gevolgen ervan te beperken (zie ISO 8421-1).

8.1.2.13

Vorbeugender Brandschutz

(Brandverhütung):

Maßnahmen, um den Ausbruch eines Brandes zu verhindern und/oder die Brandfolgen zu begrenzen (siehe IOS 8421-1).

8.1.2.14

straal:

Zie blusstraal (8.1.2.16).

8.1.2.14

Löschstrahl:

(siehe 8.1.2.16)

8.1.2.15

straal, gebonden:

Zie gebonden straal (8.1.2.17).

8.1.2.15

Vollstrahl:

(siehe 8.1.2.17)

8.1.2.8

décontamination:

Suppression ou réduction, à un niveau acceptable, de la contamination (chimique ou autre) à laquelle un pompier a été soumis.

8.1.2.8

decontamination:

Removal or reduction to a safe level of chemical or other contamination, to which a fire fighter has been exposed.

8.1.2.9

secteur d'intervention:

Aire géographique défendue par un service d'incendie (ou un centre de secours) qui y assume les responsabilités (voir 8.1.1.13).

8.1.2.9

fire area:

Geographic area covered by a fire brigade or fire station and for which they are responsible (see fire brigade responsibilities, 8.1.1.13)

8.1.2.10

l'arrêt du feu:

Opération consistant à créer une zone stérile (incombustible) devant l'avancée d'un feu soit en allumant un contre-feu, soit en procédant à l'enlèvement des matières combustibles, soit en mouillant profondément au préalable des matières combustibles.

8.1.2.10

fire break:

Practice of creating a sterile area in the path of an advancing fire by either counter firing, removal of fuel or wetting down of potential fuel.

8.1.2.11

lutte contre l'incendie:

Opérations menées en vue de parvenir à l'extinction d'un incendie.

8.1.2.11

fire fighting:

Taking suitable action to extinguish a fire.

8.1.2.12

zone des opérations:

Aire dans laquelle se déroulent les opérations de lutte contre l'incendie.

8.1.2.12

fire ground:

Area within which fire fighting operations are in progress.

8.1.2.13

prévention contre l'incendie:

Mesures préalables destinées à empêcher l'éclosion d'un incendie et/ou à en limiter ses effets (voir ISO 8421-1).

8.1.2.13

fire prevention:

Measures taken to prevent the outbreak of a fire and/or to limit its effect (see ISO 8421-1).

8.1.2.14

jet:

Voir jet (8.1.2.16).

8.1.2.14

fire stream:

See jet (8.1.2.16).

8.1.2.15

jet-bâton:

Voir jet-bâton (8.1.2.17).

8.1.2.15

fire stream, solid:

See jet, solid (8.1.2.17).

8.1.2.16

8.1.2.16

blusstraal:

Stroom blusstof, meestal water, die uit straalpijp wordt gedreven in:

- een gebonden straal,
- sproeistraal,
- nevel.

8.1.2.17

gebonden straal:

Blusstraal (zie 8.1.2.16) waarbij de blusstof zich bijna niet zijwaarts verspreidt en waarbij een zo groot mogelijke reikwijdte of kracht verkregen wordt.

8.1.2.18

.....:

Zie straalpijpvoerder (8.1.2.2).

8.1.2.19

brandbestrijdingstactiek:

Het zo verstandig mogelijk inzetten van personeel, voertuigen en uitrusting op de plaats van inzet.

8.1.2.20

vastgesteld brandbestrijdingsplan:

Een van te voren reeds vastgesteld plan voor brandbestrijding en reddingsoperaties in een bepaald gebied of op een bepaalde plaats.

8.1.2.21

reddingsoperatie:

Het nemen van de noodzakelijke maatregelen voor het redden van personen die zich tijdens de brandbestrijding of in andere gevallen in een gevaarlijke situatie bevinden.

8.1.2.22

resuscitatie, reanimatie:

Het weer op gang trachten te brengen van hartslag en ademhaling van een persoon of dier.

8.1.2.23

salvage:

Het treffen van benodigde maatregelen om de schade tijdens de brandbestrijding of in andere gevallen zoveel mogelijk te beperken.

8.1.2.16

Löschstrahl:

Löschmittel, in der Regel Wasser, das aus dem Mundstück eines Strahlrohres als Vollstrahl, Sprühstrahl oder Wassernebel abgegeben wird.

8.1.2.17

Vollstrahl:

Gebündelter Löschstrahl, verwendet,, um die größtmögliche Wurfweite oder Wurfkraft zu erreichen.

8.1.2.18

Strahlrohrführer:

(siehe 8.1.2.2)

8.1.2.19

Einsatztaktik:

Zweckmäßiger Einsatz von Personal, Fahrzeugen und Geräten an der Brandstelle oder an anderen Einsatzstellen.

8.1.2.20

Feuerwehrplan:

Vorbereiteter Plan für die Brandbekämpfung und für Rettungsmaßnahmen an besonderen Orten oder Objekten.

8.1.2.21

Rettung:

Durchführung von Maßnahmen zur Befreiung von Personen aus Gefahrenlagen während der Brandbekämpfung und bei anderen Notfalleinsätzen.

8.1.2.22

Wiederbelebung (Reanimation):

Wiederherstellung der Vitalfunktionen bei Personen.

8.1.2.23

Aufräumarbeiten

(Schadensbegrenzung):

Durchführung geeigneter Maßnahmen zur Minderung von Schäden, die bei Löscharbeiten entstanden sind.

8.1.2.2

8.1.2.16

jet:

Projection d'un agent extincteur, généralement de l'eau, au moyen d'une lance,

- soit sous forme de jet-bâton,
- soit sous forme pulvérisée,
- soit sous forme de brouillard.

8.1.2.17

jet-bâton:

Jet (voir 8.1.2.16) cylindrique utilisé pour obtenir la plus grande portée ou la plus grande force possible.

8.1.2.18

porte-lance:

Voir pompier servant une lance (8.1.2.2).

8.1.2.19

tactique opérationnelle:

Emploi judicieux du personnel, des engins et des équipements dans la zone des opérations d'un incendie ou d'un autre sinistre.

8.1.2.20

plan d'établissement répertoire:

Plan qui détermine a priori, pour des installations ou des locaux donnés, les moyens de lutte contre l'incendie et les opérations de sauvetage.

8.1.2.21

opérations de sauvetage:

Mesures prises pour la mise en sécurité de personnes se trouvant dans des situations périlleuses soit durant la lutte contre le feu, soit dans d'autres cas.

8.1.2.22

réanimation:

Remise en route de la respiration et du coeur d'une personne.

8.1.2.23

opérations de protection:

Mesures prises pour limiter les dommages causés aux biens durant les opérations de lutte contre l'incendie.

8.1.2.16

jet:

Extinguishing medium, usually water, leaving a nozzle as a solid jet, water spray, or water fog (mist).

8.1.2.17

jet, solid:

Jet (see 8.1.2.16) with almost parallel sides used to obtain the largest range or force possible.

8.1.2.18

nozzle man:

See branch man (8.1.2.2).

8.1.2.19

operational tactics:

Appropriate application of personnel, appliance and equipment on the fire ground or at the scene of any other emergency.

8.1.2.20

pre-determined fire plan:

Pre-determined plan for fire fighting and rescue operations at specific properties or locations.

8.1.2.21

rescue:

Taking appropriate measures for the removal of persons from dangerous situations during fire fighting and other emergency operations.

8.1.2.22

resuscitation:

Restoration of respiration and heart beat to a person.

8.1.2.23

salvage:

Taking appropriate measures to mitigate damage caused during fire fighting operations.

8.1.2.24

8.1.2.24

ventilatie:

Tijdens de brandbestrijding ondernomen actie om de rook en hete gassen uit een gebouw te verdrijven.

8.1.2.24

Rauch- und Wärmeabzug:

Schaffen von Öffnungen in einem Gebäude, um den Abzug von Rauch und heißen Brandgasen während der Brandbekämpfung zu ermöglichen.

8.1.2.25

nevelstraal:

Water dat door een straalpijp wordt gedreven in de vorm van nevel, onder hoge druk, om zo snel de warmte en rook te verdrijven en om de waterschade zoveel mogelijk te beperken.

8.1.2.25

Wassernebel:

Wasser, das mit hohem Druck in fein verteilter Form (Nebel) aus einem Strahlrohr abgegeben wird, um schnell Wärme zu absorbieren, Rauch zu verdrängen und den Wasserschaden zu minimieren.

8.1.2.26

aanjaagverband:

Het transport van water van een verderop gelegen bluswaterreservoir naar het inzetgebied (zie 8.1.2.12) met behulp van het aanbrengen van een aantal pompen (resp. haler, aanjager en blusser) in de slangleiding.

8.1.2.26

Löschwasserförderung über lange Strecken mit Pumpen:

Förderung von Wasser von einer entfernt gelegenen Wasserentnahmestelle zu einer Brandstelle durch Zwischenschalten mehrerer Pumpen in die Schlauchleitung.

8.1.2.27

bluswatervoorziening met tankwagens:

Het transport van water van een verderop gelegen bluswaterreservoir naar het inzetgebied (zie 8.1.2.12) met behulp van tankwagens.

8.1.2.27

Löschwasserförderung über lange Strecken im Pendelverkehr:

Transport von gelegenen Löschwasserentnahmestelle zu einer Brandstelle.

8.1.2.28

sproeistraal:

Water dat door een straalpijp wordt gedreven in druppelvorm om een zo groot mogelijk oppervlak te bereiken.

8.1.2.28

Sprühstrahl:

Löschstrahl, der in Form eines Sprühstrahles über das Mundstück eines Strahlrohres abgegeben wird, um das Löschmittel über eine größere Fläche zu verteilen.

8.1.2.24

extraction des fumées:

Action menée pour extraire d'un bâtiment la fumée et les gaz chauds au cours d'un incendie (voir aussi ISO 8421-5).

8.1.2.25

jet brouillard:

Eau projetée par une lance sous forme de brouillard, à haute pression, afin d'absorber rapidement la chaleur, d'évacuer la fumée et de minimiser les dégâts par l'eau.

8.1.2.26

manoeuvre en relais:

Transfer de l'eau jusque dans la zone des opérations (voir 8.1.2.12) à partir d'une réserve d'eau éloignée en utilisant des pompes en relais le long des établissements de tuyaux.

8.1.2.27

rotation d'engins-tonnes:

Transport de l'eau par des engins porteurs d'eau jusque dans la zone des opérations (voir 8.1.2.12) à partir d'une réserve d'eau éloignée.

8.1.2.28

jet pulvérisé:

Eau projetée par une lance sous forme dispersée afin de couvrir la plus grande surface possible.

8.1.2.24

smoke venting:

Practice of creating openings in a building to facilitate the relief of smoke and hot gases during fire fighting operations (see also ISO 8421-5).

8.1.2.25

water fog:

Water discharged from a nozzle in finely dispersed form (mist) at high pressure, used to rapidly absorb heat, eject smoke and minimize water damage.

8.1.2.26

water relay, pumping:

Transfer of water to the fire ground (see 8.1.2.12) from a remote water supply by the interposing of intermediate pumps in the hose line.

8.1.2.27

water relay, shuttle:

Transport of water to the fire ground (see 8.1.2.12) from a remote water supply using water tankers.

8.1.2.28

water spray:

Water discharged from a nozzle in dispersed form used to obtain maximum spread of the extinguishing medium.

8.1.3

8.1.3

Communicatie

8.1.3.1

oproep om versterking:

Boodschap afkomstig van de plaats van inzet waarin om meer voertuigen, uitrusting of personeel wordt gevraagd.

8.1.3.2

.....:

Zie artikel 8.2.

8.1.3.3

brandmeldpost, alarmcentrale:

Permanent bemande en volledig ingerichte ruimte voor het ontvangen van (brand)meldingen en waar de noodzakelijke maatregelen worden getroffen om personeel, voertuigen en uitrusting te mobiliseren (zie ISO 8421-3).

8.1.3.4

brand onder controle:

Zie brand meester (8.1.3.7).

8.1.3.5

nader bericht:

Situatierapport dat aan de brandmeldpost doorgegeven wordt met de voornaamste kenmerken van de brand en/of het resultaat van de aanpak.

8.1.3.6

.....:

Zie oproep om versterking (8.1.3.1).

8.1.3.7

brand meester:

Boodschap waaruit blijkt dat de brand onder controle is.

8.1.3

Fernmeldewesen (Kommunikation)

8.1.3.1

Nachalarmierung:

Meldung von der Einsatzstelle, mit der zusätzliche Fahrzeuge, Geräte oder zusätzliches Personal angefordert werden.

8.1.3.2

Einsatzleitwagen:

(siehe 8.2.4)

8.1.3.3

Leitstelle:

Ständig mit Personal besetzter und mit Fernmeldemitteln ausgestatteter Raum in einem Gebäude der Feuerwehr, in welchem Notrufe entgegengenommen und unverzüglich Maßnahmen getroffen werden, um Personal, Fahrzeuge und Geräte zu entsenden (ISO 8421-3).

8.1.3.4

Brand unter Kontrolle:

(siehe 8.1.3.7)

8.1.3.5

Lagemeldung:

Lagebericht an die Leitstelle mit Informationen über den Verlauf und/oder den Fortgang des Einsatzes.

8.1.3.6

2. Alarm:

(siehe 8.1.3.1)

8.1.3.7

Einsatz unter Kontrolle:

Meldung, daß der Brand soweit gelöscht und ein weiteres Ausbreiten nicht mehr zu erwarten ist.

8.1.3.

8.1.3

Télécommunications

8.1.3.1

demande de renforts:

Message émanant des lieux du sinistre demandant un envoi supplémentaire d'engins, d'équipements ou de personnels.

8.1.3.2

.....:

Voir article 8.2.

8.1.3.3

centre de contrôle opérationnel:

Local avec présence humaine permanente et complètement équipé (dans les locaux des services d'incendie), dans lequel sont reçus les appels et sont prises les mesures appropriées pour mobiliser le personnel et les équipements (voir ISO 8421-3).

8.1.3.4

.....:

Voir feu circonscrit (8.1.3.7).

8.1.3.5

message de renseignement:

Rapport de situation indiquant les caractéristiques principales de l'incendie et/ou les phases opérationnelles.

8.1.3.6

.....:

Voir demande de renfort (8.1.3.1).

8.1.3.7

feu circonscrit:

Message indiquant qu'un incendie n'est plus susceptible de se propager.

8.1.3

Communication

8.1.3.1

assistance message:

Message from the fire ground initiating the dispatch of additional appliances, equipment or personnel to a fire or other emergency.

8.1.3.2

control unit:

See 8.2.

8.1.3.3

control room:

Permanently staffed and fully equipped room in fire service premises in which emergency calls are received and subsequent action is taken to mobilize men, appliances and equipment (see ISO 8421-3).

8.1.3.4

fire under control:

See stop message (8.1.3.7).

8.1.3.5

informative message:

Situation report to fire control giving details of an occurrence and/or the progress of operation.

8.1.3.6

second alarm et seq:

See assistance message (8.1.3.1).

8.1.3.7

stop message:

Report indicating that a fire is extinguished to the degree that further spreading is not expected.

8.2

8.2 Brandweer- en redvoertuigen

8.2.1

redvoertuig:

Brandweervoertuig dat uitgerust is met een beweegbare ladder of een hydraulische arm (hoogwerker zie 8.2.16).

8.2.2

hoorbaar waarschuwingsapparaat:

Sirene of claxon die op een brandweervoertuig gemonteerd is en geluid produceert wanneer het om een uitruk gaat.

8.2.3

vloeistofongevallenwagen (VO):

brandweervoertuig waarin zich het benodigd materieel en beschermende kleding bevinden en dat bij ongelukken met gevaarlijke stoffen ingezet kan worden en voor de decontaminatie geschikt is.

8.2.4

verbinding/commandowagen (VC):

Motorvoertuig ingericht voor de bevelvoering en voor het onderhouden van de verbindingen bij een brand of ongeval en voorzien van faciliteiten voor de coördinatie tussen de ter plaatse ingezette operationele diensten.

8.2.5

beschermingswagen:

Brandweervoertuig dat is uitgerust met veel materiaal en hulpmiddelen die gebruikt worden om de waterschade en andere, tijdens het blussen ontstane materiële schade te beperken.

8.2.6

poederbluswagen (PB):

Brandweervoertuig dat alleen of voornamelijk gebruikt wordt voor het vervoer van en het blussen met poeder.

8.2

Fahrzeuge für die Brandbekämpfung und den Rettungsdienst

8.2.1

Hubrettungsfahrzeug:

Feuerwehrfahrzeug als Drehleiter oder Gelenkmast-Fahrzeug.

8.2.2

Akustische Warneinrichtung:

An einem Feuerwehrfahrzeug angebrachte(s) Sirene oder Signalhorn, mit welcher(m) akustische Signale abgegeben werden, um anzuzeigen, daß es sich um ein Einsatzfahrzeug handelt.

8.2.3

Gerätewagen-Gefahrgutbeseitigung:

Feuerwehrfahrzeug mit einer umfangreichen Beladung mit Geräten und Schutzkleidung für den Einsatz bei Gefahrgutunfällen, einschließlich Dekontamination.

8.2.4

Einsatzleitwagen:

Feuerwehrfahrzeug, ausgerüstet als mobile Leitstelle für den Einsatzleiter an größeren Einsatzstellen. Zur Ausrüstung gehören in der Regel Funkgeräte und andere Telekommunikationseinrichtungen.

8.2.5

Gerätewagen-Rüstmaterial:

Feuerwehrfahrzeug mit einer umfangreichen Beladung spezieller Geräte zur Minimierung oder Verhinderung von Wasser- und anderen Schäden, die bei der Brandbekämpfung auftreten können.

8.2.6

Trockenlöschfahrzeug:

Feuerwehrfahrzeug, welches ausschließlich oder hauptsächlich zum Transport und zum Einsatz von Löschpulver bei Bränden verwendet wird.

8.2 Engins de lutte contre l'incendie et de sauvetage

8.2.1

.....:

Engin d'incendie équipé d'une échelle pivotante ou d'une plateforme hydraulique.

8.2.2

avertisseur sonore prioritaire:

Sirène ou klaxon fixé sur un engin d'incendie afin d'indiquer qu'il s'agit d'un engin de secours.

8.2.3

véhicule d'intervention chimique:

Engin d'incendie transporteur d'équipements et de vêtements protecteurs pour traiter les accidents chimiques et effectuer la décontamination.

8.2.4

véhicule PC:

Engin d'incendie équipé en poste mobile de commandement pour le directeur des secours dans le cas d'opérations importantes. Généralement muni de la radio et d'autres systèmes de télécommunications.

8.2.5

véhicule de protection:

Engin d'incendie transporteur d'équipements et de matériels utilisés pour réduire ou empêcher les dégâts causés par l'eau et limiter les autres dommages causés aux biens durant les opérations d'extinction.

8.2.6

fourgon poudre:

Engin d'incendie totalement ou principalement utilisé pour le transport et la projection de poudre extinctrice sur un feu.

8.2

Vehicles for fire fighting and rescue services

8.2.1

serial appliance:

Fire appliance incorporating a turntable ladder or a hydraulic platform.

8.2.2

audible warning device:

Siren or klaxon fitted to a fire appliance and sounded to indicate that it is an emergency vehicle.

8.2.3

chemical incident unit:

Fire appliance which carries a wide range of equipment and protective clothing for dealing with chemical emergencies, including decontamination.

8.2.4

control unit:

Fire appliance equipped as a mobile control room for use by the office in charge at major incidents. Usually equipped with radio and other telecommunication systems.

8.2.5

damage control tender (truck):

Fire appliance which carries a wide range of equipment designed to minimize or prevent water and other damage occasioned during fire fighting operation.

8.2.6

dry powder appliance:

Fire appliance wholly or mainly used to carry and apply powder to fire.

8.2.7

8.2.7

hulpverleningswagen (HV):

motorvoertuig ingericht en uitgerust voor het verlenen van technische hulp bij ongevallen.

8.2.8

brandweervoertuig:

Motorvoertuig dat gebruikt wordt of is uitgerust voor brandbestrijding en/of reddingsoperaties.

8.2.9

blusboot, blusvaartuig (BV):

Motorboot, uitgerust met pompen en ander materiaal, die ingezet wordt voor brand en andere gevaarlijke situaties.

8.2.10

blussleepboot:

Standaard sleepboot die is uitgerust met materieel voor brandbestrijding.

8.2.11

.....:

Brandweervoertuig dat uitgerust is met een hoeveelheid materiaal om de oorzaak van een brand te achterhalen.

8.2.12

schuimbluswagen (SB):

Brandweervoertuig dat alleen of voornamelijk gebruikt wordt voor het vervoer van schuimvormend middel en het benodigd materiaal om een brand met schuim te blussen.

8.2.13

slangenaanhanger (SLA):

Zie slangenwagen (8.2.14).

8.2.7

Rüstwagen:

Feuerwehrfahrzeug mit einer umfangreichen Beladung spezieller Geräte für die technische Hilfeleistung bei Bränden und anderen Notfällen.

8.2.8

Feuerwehrfahrzeug:

Kraftfahrzeug, das zur Bekämpfung von Bränden und/oder für Rettungseinsätze benutzt wird oder ausgerüstet ist.

8.2.9

Löschboot:

Motorschiff, ausgerüstet mit Pumpen und anderen Geräten für die Bekämpfung von Bränden und zur Abwehr anderer Notlagen.

8.2.10

Feuerwehrboot:

Motorboot (Schlepper), das zusätzlich mit Geräten für die Brandbekämpfung ausgerüstet ist.

8.2.11

Fahrzeug für die

Brandursachenermittlung:

Feuerwehrfahrzeug mit einer speziellen Ausstattung zur Ermittlung von Brandursachen.

8.2.12

Schaummittelfahrzeug:

Feuerwehrfahrzeug, das ganz oder teilweise zum Transport von Schaummitteln und Geräten zur Schaumerzeugung ausgerüstet sowie zur Beschäumung an Einsatzstellen geeignet ist.

8.2.13

Schlauchwagen:

(siehe 8.2.14)

8.2.7

véhicule tous usages (VTU):

Engin transporteur d'équipements spéciaux utilisables pour traiter les incendies et autres situations dangereuses.

8.2.8

engin d'incendie:

Engin utilisé pour les opérations de lutte contre l'incendie et/ou de sauvetage.

NOTE - Engin de lutte contre l'incendie (en abrégé: engin d'incendie).

8.2.9

bateau-pompe:

Bateau mû par un moteur et équipé de pompes et autres équipements, pour traiter les incendies et autres situations dangereuses.

8.2.10

remorqueur-incendie:

Bateau remorqueur ordinaire pourvu d'équipements de lutte contre l'incendie.

8.2.11

Pas d'équivalent français:

Engin d'incendie transporteur d'équipements et de matériels utilisés pour déterminer les causes d'un incendie.

8.2.12

fourgon émulseur grande puissance:

Engin d'incendie totalement utilisé (ou principalement) pour transporter l'émulseur et l'équipement nécessaires afin de projeter de la mousse sur un incendie.

8.2.13

.....:

Voir dévidoir automobile (8.2.14).

8.2.7

emergency tender (truck):

Fire appliance which carries a wide range of special equipment for use at fires or other emergencies.

8.2.8

fire appliance (apparatus. USA):

Vehicle used or equipped for fire fighting and/or rescue purposes.

8.2.9

fire boat:

Motor vessel equipped with pumps and other equipment for fire fighting or other emergencies.

8.2.10

fire tug:

Standard tug boat which is additionally provided with fire fighting equipment.

8.2.11

fire investigation unit:

Fire appliance which carries a wide range of equipment for the purpose of determining the cause of a fire.

8.2.12

foam tender (truck):

Fire appliance wholly or mainly used for carrying concentrate and equipment and capable of applying finished foam to a fire.

8.2.13

hose laying lorry:

See hose tender (8.2.14).

8.2.14

8.2.14

slangenwagen (SL) :

Brandweervoertuig dat gebruikt wordt voor het vervoer van slangen en voor het rijdend uitleggen van een slangleiding.

8.2.15

.....:

Zie slangenwagen (8.2.14).

8.2.16

hoogwerker (HW) :

Brandweervoertuig uitgerust met een hydraulische arm, die aan de top is voorzien van een kooi of platform en 360° kan draaien.

8.2.17

zwaailamp, flitslicht:

Ronddraaiende of flitsende, gekleurde verlichting op het dak van een brandweervoertuig dat indien ingeschakeld aangeeft dat het om een uitruk gaat.

8.2.18

.....:

Zie pompwagen (8.2.19).

8.2.19

tankautospuut (TS) :

Brandweervoertuig uitgerust met een pomp en watertank, slangen, straalpijpen en benodigde hulpmateriaal voor het blussen van en brand.

8.2.20

.....:

Zie hulpverleningswagen (8.2.7).

8.2.21

.....:

Zie beschermingswagen (8.2.5).

8.2.14

Schlauchwagen:

Feuerwehrfahrzeug zum Transport und Auslegen von Schläuchen.

8.2.15

Schlauchwagen:

(siehe 8.2.14)

8.2.16

Gelenkmast-Fahrzeug:

Feuerwehrfahrzeug mit einem hydraulisch zu betätigenden Gelenkmast, an dessen obersten Ende sich ein Korb oder eine Plattform befindet und der um 360° gedreht werden kann.

8.2.17

Kennleuchte:

Farbige Blinkleuchte, die am höchsten Punkt eines Feuerwehrfahrzeuges befestigt ist und optisch anzeigt, daß es sich um ein Einsatzfahrzeug handelt.

8.2.18

Löschfahrzeug:

(siehe 8.2.19)

8.2.19

Löschfahrzeug:

Feuerwehrfahrzeug, das mit einer Pumpe und in der Regel mit einem Wasserbehälter sowie mit Schläuchen, Strahlrohren und anderen zusätzlichen Geräten für die Brandbekämpfung ausgerüstet ist.

8.2.20

Rüstwagen:

(siehe 8.2.7)

8.2.21

Gerätewagen-Rüstmaterial:

(siehe 8.2.5)

8.2.14

dévidoir automobile (DA):

Engin d'incendie utilisé pour le transport et le déroulement des tuyaux.

8.2.15

.....:

Voir dévidoir automobile (8.2.14).

8.2.16

bras élévateur articulé (BEA):

Engin d'incendie équipé d'un bras articulé mû hydrauliquement, comportant à sa partie supérieure une nacelle ou une plate-forme, et capable de pivoter sur 360°.

8.2.17

avertisseur lumineux rotatif:

Projecteur envoyant par intermittence (éclairs) une lumière colorée, situé au sommet d'un engin d'incendie, afin d'indiquer qu'il s'agit d'un engin de secours.

8.2.18

.....:

Voir engin-pompe (8.2.19)

8.2.19

engin-pompe:

Engin d'incendie équipé d'une pompe et habituellement d'une citerne d'eau, de tuyaux, de lances et des matériels accessoires nécessaires à l'extinction des incendies.

8.2.20

.....:

Voir véhicule tous usages (8.2.7).

8.2.21

.....:

Voir véhicule de protection (8.2.5).

8.2.14

hose tender:

Fire appliance used to carry and to lay out hoses.

8.2.15

hose wagon:

See hose tender (8.2.14).

8.2.16

hydraulic platform:

Fire appliance equipped with hydraulically operated articulating boom with a cage or platform at the upper level and capable of rotating through 360°.

8.2.17

identification lamp:

Coloured flashing light carried on top of a fire appliance to indicate that it is an emergency vehicle.

8.2.18

pumper:

See pumping appliance (8.2.19).

8.2.19

pumping appliance:

Fire appliance equipped with a pump and usually a water tank, hose, branches and other ancillary equipment required to extinguish fires.

8.2.20

rescue tender (truck):

See emergency tender (truck) (8.2.7).

8.2.21

salvage tender (truck):

See damage control tender (truck) (8.2.5).

8.2.22

8.2.22

autoladder (AL):

Brandweervoertuig uitgerust met een uitschuifbare ladder die meestal hydraulisch bediend wordt en 360° kan draaien.

8.2.22

Drehleiter:

Feuerwehrfahrzeug mit einer hydraulisch/mechanisch zu betätigenden, mehrteiligen, ausziehbaren Leiter, die um 360° drehbar ist.

8.2.22**échelle pivotante automatique
(EPA):**

Engin d'incendie équipé d'une échelle extensible à plusieurs plans, habituellement mue hydrauliquement, et capable de pivoter sur 360°.

8.2.22**turntable ladder:**

Fire appliance equipped with a mechanically operated sectional extending ladder, usually hydraulically operated, capable of rotating through 360°.

8.3

8.3 Materieel

8.3.1 Persoonlijke beschermingsmiddelen

**8.3.1.1
chemicaliënoverall:**
Beschermdende overall gemaakt van
chemicaliënbestand materiaal.

**8.3.1.2
oorbeschermers (oordoppen):**
Middel om het oor te beschermen
tegen geluid.

**8.3.1.3
.....:**
Zie oorbeschermers (8.3.1.2).

**8.3.1.4
brandweerbijl:**
Klein bijltje met geïsoleerde steel
dat aan de riem van een
brandweerman bevestigd is.

**8.3.1.5
brandweerlaarzen:**
Waterdichte veiligheidslaarzen die
geen vonken produceren.

**8.3.1.6
brandweerhandschoenen:**
Veiligheidshandschoenen die
bescherming bieden tegen o.a.
elektriciteit, chemicaliën, warmte,
enz.

**8.3.1.7
brandweerhelm:**
Beschermd hoofddekseel dat door
brandweermannen gedragen wordt.

**8.3.1.8
gaspak:**
Eéndelig gasdicht pak dat gebruikt
wordt in combinatie met een
ademhalingsapparaat en gedragen
wordt in een omgeving met
gevaarlijke gassen.

8.3 Ausrüstung

8.3.1 Persönliche Schutzausrüstung

**8.3.1.1
Chemieschutzkleidung:**
Schutzbekleidung aus einem gegen
Chemikalien resistenten Material.

**8.3.1.2
Ohrenschützer:**
Stöpsel oder Schutzkappen zum
Schutz der Ohren gegen Lärm.

**8.3.1.3
Ohrenschützer:**
(siehe 8.3.1.2)

**8.3.1.4
Feuerwehrbeil:**
Kleines Beil, welches vom Feuer-
wehrmann am Sicherheitsgurt
getragen wird.

**8.3.1.5
Feuerwehrsicherheitsstiefel:**
Wasserdichte Sicherheitsstiefel,
die keine Funken reißen können.

**8.3.1.6
Schutzhandschuhe:**
Sicherheitshandschuhe zum Schutz
gegen eine oder mehrere Gefahr(en),
wie z.B. Elektrizität, Chemikalien,
hohe Temperaturen usw.

**8.3.1.7
Feuerwehrhelm:**
Schützende Kopfbedeckung, die vom
Feuerwehrmann getragen wird.

**8.3.1.8
Gasschutzanzug:**
Einteiliges, gasdichtes Beklei-
dungsstück, das in Verbindung mit
einem Atemschutzgerät oder mit
integriertem Preßluftatmer in einer
giftigen Atmosphäre getragen wird.

8.3 Équipement

8.3.1 Équipement de protection individuelle

**8.3.1.1
vêtement de protection «anti-chimique»:**
Vêtement de protection fabriqué en matériaux résistant aux produits chimiques.

**8.3.1.2
protecteurs d'oreilles (tampons):**
Dispositifs conçus pour protéger les oreilles du bruit.

**8.3.1.3
.....:**
Voir protecteurs d'oreilles (8.3.1.2).

**8.3.1.4
hachette de sapeur-pompier:**
Petite hache attachée au ceinturon des sapeurs-pompiers.

**8.3.1.5
bottes de sapeurs-pompiers:**
Bottes de sécurité étanches qui ne produisent pas d'étincelles.

**8.3.1.6
gants de protection:**
Gants de protection destinés à se protéger des différents risques (électricité, produits chimiques, chaleur, etc.)

**8.3.1.7
casque de sapeur-pompier:**
Casque de protection porté par les sapeurs-pompiers.

**8.3.1.8
combinaison de protection contre les gaz toxique:**
Vêtement de protection d'une seule pièce, étanche aux gaz et destiné à être porté avec un appareil respiratoire isolant (A.R.I.) en vue d'une utilisation dans des atmosphères dangereuses.

8.3 Equipment

8.3.1 Personal protective equipment

**8.3.1.1
chemical splash suit:**
Protective overall made of chemically resistant material.

**8.3.1.2
ear defenders:**
Plugs or muffs designed to protect the ears from noise.

**8.3.1.3
ear protection:**
See ear defenders (8.3.1.2).

**8.3.1.4
fire fighter's axe:**
Small axe carried by fire fighters on their belt.

**8.3.1.5
fire fighter's boots:**
Waterproof safety boots which will not produce sparks.

**8.3.1.6
fire fighter's gloves:**
Safety gloves designed to counter one or more hazards, e.g. electrical, chemical, heat, etc.

**8.3.1.7
fire fighter's helmet:**
Protective headgear worn by fire fighters.

**8.3.1.8
gas protection suit:**
One piece gas-tight suit, used in conjunction with or incorporating breathing apparatus, designed to be worn in a hostile atmosphere.

8.3.1.9

8.3.1.9

persoonlijke beschermingsmiddelen:

Materiaal of apparaat dat door de brandweerman gebruikt wordt om zichzelf te beschermen tegen blootstelling aan gevaarlijke stoffen, warmte e.d.

8.3.1.9

Persönliche Schutzausrüstung:

Kleidungsstücke oder Geräte, die vom Feuerwehrmann getragen oder benutzt werden, um ihn gegen die Einwirkungen von oder den Kontakt mit schädlichen oder gefährlichen Stoffen zu schützen.

8.3.1.10

veiligheidsgordel:

Speciale gordel, uitgerust met een veiligheidshaak, die door een brandweerman gebruikt wordt om vallen te voorkomen.

8.3.1.10

Sicherheitsgurt:

Besonders gestalteter Gurt mit Karabinerhaken, der vom Feuerwehrmann zur Sicherheit gegen Abstürzen getragen wird.

8.3.1.11

veiligheidsharnas:

Speciaal harnas, uitgerust met een veiligheidshaak, die door een brandweerman gebruikt wordt om vallen te voorkomen.

8.3.1.11

Sicherheitsgeschirr:

Besonders gestaltetes Gurtzeug mit Karabinerhaken, das vom Feuerwehrmann zur Sicherheit gegen Abstürzen getragen wird.

8.3.1.9

équipement de protection individuel:

Matériel ou dispositif porté ou utilisé par le sapeur-pompier afin de le protéger de tout contact (ou de toute exposition à) des matériaux ou produits dangereux.

8.3.1.9

personal protective equipment:

Material or device worn or used to protect the fire fighter from exposure or contact with any harmful material or hazard.

8.3.1.10

ceinturon de sécurité:

Ceinturon spécial muni d'un mousqueton de sécurité, utilisé par un sapeur-pompier afin de prévenir toute chute.

8.3.1.10

safety belt:

Special belt, with a snap hook, used by a fire fighter as a safety measure to prevent falling.

8.3.1.11

harnais de sécurité:

Harnais spécial muni d'un mousqueton de sécurité, utilisé par un sapeur-pompier afin de prévenir toute chute.

8.3.1.11

safety harness:

Special harness with a snap hook, used by a fire fighter as a safety measure to prevent falling.

8.3.2

8.3.2

Adembeschermingsmiddelen

8.3.2.1

adembeschermingstoestel:

Autonoom apparaat dat perslucht of zuurstof bevat en door middel waarvan de brandweerman in een abnormale atmosfeer gedurende een bepaalde tijd ademhaalt.

8.3.2.2

adembeschermingstoestel met ingebouwde communicatieapparatuur:

Een normaal adembeschermingstoestel uitgerust met een telecommunicatieapparaat, dat communicatie tussen een persluchtmaskerdrager en de bevelvoerder mogelijk maakt.

8.3.2.3

persluchtmasker:

Adembeschermingstoestel werkend met samengeperste lucht, zonder recirculatie van de uitgeademde lucht, waarbij de luchttoevoer door het ademen van de drager wordt geregeld.

8.3.2.4

controlepaneel voor adembeschermingsapparatuur:

Paneel met identificatieplaatjes van de dragers van adembeschermingsapparatuur en aanvullende informatie over ondermeer de draagtijd en plaats van inzet. Dit paneel is meestal uitgerust met een klok die de tijd van inzet bijhoudt en met wijzers.

8.3.2.5

controlepaneel nr. 1 voor adembeschermingsapparatuur:

Controlepaneel voor de dragers van adembeschermingsapparatuur dat gebruikt wordt wanneer er slechts één toegang tot het gebouw is en wanneer er niet meer dan vier dragers van de apparatuur zijn.

8.3.2

Atemschutzgeräte

8.3.2.1

Atemschutzgerät:

Umluftunabhängiges Atemgerät mit Preßluft oder Sauerstoff, das dem Feuerwehrmann das Atmen in einer nicht atembaren Atmosphäre für eine begrenzte Zeit ermöglicht.

8.3.2.2

Atemschutzgerät mit Sprechereinrichtung:

Normales Atemschutzgerät mit eingebauter Sprechereinrichtung, die es dem Atemschutzgeräteträger ermöglicht, mit dem für den Atemschutz zuständigen Einsatzleiter in Verbindung zu treten.

8.3.2.3

Preßluftatmer:

Atemschutzgerät, bei dem Preßluft als Atemgas verwendet wird. Die ausgeatmete Luft wird nicht regeneriert. Der Luftverbrauch hängt vom Atemvolumen des Atemschutzgeräteträgers ab.

8.3.2.4

Atemschutzgeräte-Kontrolltafel:

Anzeigetafel, an der die Atemschutzgeräte-Kontrollanhänger mit Angaben über das Atemschutzgerät befestigt werden können. Sie ist in der Regel mit einer Uhr und Arbeitszeittafel ausgestattet und kann mit zusätzlichen Informationen, z.B. Benutzungsdauer, Aufenthaltsort des Trägers, versehen werden.

8.3.2.5

Atemschutzgeräte-Kontrolltafel Stufe 1:

Atemschutzgeräte-Kontrolltafel, die benutzt wird, wenn nicht mehr als ein Gebäudeeingang vorhanden ist und nicht mehr als 4 Atemschutzgeräteträger eingesetzt sind.

8.3.2

Appareils respiratoires

8.3.2.1

appareil respiratoire isolant autonome:

Appareil autonome utilisant de l'air comprimé ou de l'oxygène, conçu pour permettre au sapeur-pompier de respirer dans une atmosphère toxique durant un temps limité.

8.3.2.2

appareil respiratoire avec dispositif de télécommunications:

Appareil respiratoire ordinaire comprenant un dispositif de télécommunications permettant au personnel chargé du contrôle des porteurs d'appareils de communiquer avec les chefs d'équipes de ces derniers.

8.3.2.3

appareil respiratoire isolant autonome à circuit ouvert:

Appareil respiratoire fonctionnant à l'air comprimé où l'air expiré n'est pas recyclé et où le débit est régulé par la respiration du porteur.

8.3.2.4

tableau de contrôle des porteurs d'appareils respiratoires isolants:

Tableau où sont disposées les plaquettes d'identification pour porteurs d'appareils respiratoires et qui comporte des renseignements complémentaires sous forme de colonnes (localisation des équipes, temps d'intervention...). Ce tableau comporte habituellement une horloge et les durées des interventions.

8.3.2.5

tableau de contrôle n° 1 des porteurs d'appareils respiratoires autonomes:

Tableau de contrôle des porteurs d'appareils respiratoires, utilisé lorsqu'il n'y a qu'un point de pénétration dans le bâtiment et lorsque ne sont pas engagés plus de quatre porteurs.

8.3.2

Breathing apparatus

8.3.2.1

breathing apparatus:

Self-contained apparatus, using compressed air or oxygen, designed to allow a fire fighter to breathe in an otherwise non-respirable atmosphere for a limited period.

8.3.2.2

breathing apparatus communication set:

Standard breathing apparatus incorporating a means of communication between the breathing apparatus control personnel and the leader of the breathing apparatus team.

8.3.2.3

breathing apparatus, compressed air:

Breathing apparatus, using compressed air, in which the expelled air is not re-used and the supply is governed by the wearer's breathing demand.

8.3.2.4

breathing apparatus control board:

Display board comprising sections into which breathing apparatus identification tallies can be inserted and on which additional information, e.g. time due out and location of wearer can be recorded. Usually incorporating a clock and working duration tables.

8.3.2.5

breathing apparatus control board, stage 1:

Breathing apparatus control board used when there is not more than one entry point to a building in use and when there are not more than four breathing apparatus wearers.

8.3.2.6

8.3.2.6

controlepaneel nr. 2 voor adembeschermingsapparatuur:

Controlepaneel voor de dragers van adembeschermingsapparatuur dat gebruikt wordt wanneer er meer dan één toegang tot het gebouw is, of wanneer er meer dan vier dragers van de apparatuur zijn, om de coördinatie over de andere dragers over te nemen.

8.3.2.7

identificatieplaatje voor drager van adembeschermingstoestel:

Persoonlijk controleplaatje dat de volgende gegevens bevat:

- de naam van de drager;
- het tijdstip waarop de drager het gebouw is binnengegaan en de op dat tijdstip aanwezige druk in de flessen.

Dit plaatje wordt bij de officier van dienst achtergelaten ter controle van de dragers van een adembeschermingstoestel.

8.3.2.8

overdruktoestel:

Adembeschermingstoestel waarbij in het gelaatstuk permanent een overdruk ten opzichte van de atmosfeer heerst.

8.3.2.9

veiligheidslijn voor dragers van een adembeschermingstoestel:

Een koord, eventueel uitgerust met indicatoren, dat gebruikt wordt door dragers van een adembeschermingstoestel om in een omgeving met veel rook de weg naar buiten terug te vinden.

8.3.2.10

individuele veiligheidslijn:

Kort koord dat de dragers van adembeschermingsapparatuur bij zich hebben en dat zij eventueel aan de veiligheidslijn voor dragers van een adembeschermingstoestel kunnen bevestigen als extra veiligheidsmaatregel.

8.3.2.6

Atemschutzgeräte-Kontrolltafel Stufe 2:

Atemschutzgeräte-Kontrolltafel, die benutzt wird, wenn mehr als ein Gebäudeeingang vorhanden oder mehr als 4 Atemschutzgeräteträger eingesetzt werden. Sie dient der Koordinierung und der Kontrolle bei Einsätzen oberhalb der Stufe 1.

8.3.2.7

Atemschutzgerät-Kontrollanhänger:

Persönlicher Kontrollanhänger mit dem Namen des Atemschutzgeräteträgers, der Zeit, zu der das Gebäude betreten wurde und dem Druck im Preßluftbehälter zu diesem Zeitpunkt. Der Anhänger verbleibt beim Einsatzleiter für die Atemschutzkontrolle.

8.3.2.8

Atemschutzgerät mit Überdruck:

Atemschutzgerät, bei dem innerhalb der Atemschutzmaske ein konstanter Druck, der über dem atmosphärischen Druck liegt, aufrechterhalten wird.

8.3.2.9

Atemschutzgerät-Sicherheitsleine:

Dünne Leine (Fangleine), an der Markierungen angebracht sein können, die dem Atemschutzgeräteträger helfen, den Rückweg aus rauchgefüllten Räumen zu finden.

8.3.2.10

Atemschutzgerät-Sicherheitsleine, Personenabschluß:

Kurzes Leinenstück, das vom Atemschutzgeräteträger als zusätzliche Sicherheitsvorkehrung an die Atemschutzgerät-Sicherheitsleine angeknüpft werden kann.

8.3.2.6

tableau de contrôle no. 2 des porteurs d'appareils respiratoires autonomes:

Tableau de contrôle des porteurs d'appareils respiratoires, utilisé lorsqu'il y a plus d'un point de pénétration dans le bâtiment ou lorsque sont engagés plus de quatre porteurs, afin de coordonner les interventions de ces derniers.

8.3.2.7

plaquette d'identification pour porteur d'appareil respiratoire:

Plaquette personnelle de contrôle qu comporte:

- le nom du porteur;
- l'heure d'entrée dans le bâtiment et la pression dans les bouteilles à

cette heure-là.

Cette plaquette est laissée à l'officier chargé du contrôle des porteurs d'appareils respiratoires.

8.3.2.8

appareil respiratoire (à pression positive):

Appareil respiratoire où une pression supérieure à la pression atmosphérique est maintenue en permanence au niveau du masque.

8.3.2.9

commande de sécurité pour appareils respiratoires:

Cordage utilisé pour aider les porteurs d'appareils respiratoires à retrouver leur chemin dans une atmosphère enfumée. Il peut comporter des repères et des indicateurs.

8.3.2.10

commande de sécurité personnelle:

Cordelette d'amarre à la disposition des porteurs d'appareils respiratoires qui peut être accrochée à la commande de sécurité pour appareils respiratoires comme précaution supplémentaire.

8.3.2.6

breathing apparatus control board, stage 2:

Breathing apparatus control board used when there is more than one entry point to a building in use, or when more than four wearers are deployed, to co-ordinate and control the activities at stage 1 end points.

8.3.2.7

breathing apparatus identification tally:

Personal control tag on which is recorded the name of the wearer, time of entry to the building, and cylinder pressure at that time; the tag is left with the breathing apparatus control officer.

8.3.2.8

breathing apparatus, positive pressure:

Breathing apparatus wherein a constant pressure, above that of atmospheric pressure, is maintained within the face mask.

8.3.2.9

breathing apparatus safety line:

Light line, on which there may be indicators, used to assist breathing apparatus wearers to find their way out of a smoke-filled environment.

8.3.2.10

breathing apparatus safety line, personal:

Short line carried by breathing apparatus wearers and which can be clipped on to a breathing apparatus safety line as an additional safety precaution.

8.3.2.11

8.3.2.11

zuurstofmasker:

Adembeschermingstoestel, normaal gesproken zuurstof gebruikend, werkend met totale recirculatie van de uitgeademde lucht en met een constante aanvoer.

8.3.2.12

terugtochtwaarschuwingseinrichting:

Deel van een adembeschermingstoestel dat een waarschuwingssignaal (een fluitsignaal bijv.) geeft wanneer het adembeschermingstoestel nog slechts een minimum, vast ingesteld, hoeveelheid lucht of zuurstof bevat.

8.3.2.11

Atemschatz-Regenerationsgerät:

Atemschatzgerät, bei dem in der Regel Sauerstoff als Atemgas verwendet und die ausgeatmete Luft regeneriert wird. Das Gerät arbeitet mit einer konstanten Dosierung.

8.3.2.12

Notsignalgeber:

Gerät, welches vom Atemschatzgeräteträger mitgeführt wird und ein Notsignal abgeben kann. Das Signal kann automatisch oder von Hand ausgelöst werden.

8.3.2.1

8.3.2.11

appareil respiratoire à circuit fermé et à régénération:

Appareil respiratoire fonctionnant généralement à l'oxygène où l'air expiré est recyclé et où le débit est maintenu à un niveau constant.

8.3.2.11

breathing apparatus, regenerative:

Breathing apparatus, usually using oxygen, in which the exhaled air is recycled and the supply is governed at a constant rate.

8.3.2.12

avertisseur sonore de fin de débit:

Dispositif incorporé dans les appareils respiratoires qui émet un signal (sifflement par exemple) lorsqu'il est actionné manuellement ou automatiquement.

8.3.2.12

personal distress signal unit:

Device carried by breathing apparatus wearers which will sound a distress signal when either manually or automatically actuated

8.3.3

8.3.3

Materieel voor de behandeling van gevaarlijke stoffen

8.3.3.1

dosismeter:

Persoonlijk instrument voor het bepalen van de dosis ioniserende straling die een persoon in een bepaalde periode ontvangen heeft.

8.3.3.2

explosiemeter:

Zie gasopsporingsapparaat voor ontvlambare gassen (8.3.3.3). In Ned.: toestel voor het bepalen van het explosiegevaar van gasmengsels.

8.3.3.3

gasopsporingsapparaat voor ontvlambare gassen:

Apparaat voor het opsporen van een ontvlambaar gas/luchtmengsel in een bepaald volume om zo de kans op een explosie te kunnen berekenen. In Ned.: toestel voor het bepalen van de concentratie van gassen. NOOT - In Engeland en Frankrijk wordt tussen 8.3.3.2 en 8.3.3.3 geen verschil gemaakt.

8.3.3.4

drijvende kering:

Drijvende dam die gebruikt wordt om de verspreiding van vervuilende stoffen over het wateroppervlak tegen te gaan.

8.3.3.5

afdichtingsmiddelen:

Stoppen, keggen, pluggen of zakjes, soms op blaasbaar, die gebruikt kunnen worden voor de dichting van een lek.

8.3.3.6

oliedeken:

Oleofiel en hydrofoob materiaal dat gebruikt wordt voor de absorptie van vervuilende stoffen.

8.3.3.7

draagbare rioolbescherming:

Apparaat dat gebruikt wordt om te voorkomen dat vervuilende stoffen in het riool terecht komen.

8.3.3

Ausrüstung für Gefahrgutunfälle

8.3.3.1

Dosimeter:

Gerät zum Messen der Dosis von ionisierender Strahlung, die von einer Person in einer bestimmten Zeit aufgenommen wird.

8.3.3.2

Explosimeter:

(siehe 8.3.3.3)

8.3.3.3

Gasspürgerät:

Gerät zum Aufspüren der Konzentration eines brennbaren Gas-/Luftgemisches und zur Bestimmung der möglichen Explosionswirkung.

8.3.3.4

Schwimmsperre (Ölsperre):

Schwimmende Sperre zum Zurückhalten oder Begrenzen der Ausdehnung von Verunreinigungen auf der Wasseroberfläche.

8.3.3.5

Leckabdichtungsmittel:

Stöpsel oder aufblasbares Kissen zum Abdichten von Lecks.

8.3.3.6

Ölaufsaugende Matte:

Matte aus einem Material, das Mineralöl aufsaugt und wasserabstoßend ist. Sie dient zum Aufnehmen von mineralölbedingten Verunreinigungen.

8.3.3.7

Tragbares Dichtkissen für Abflüsse:

Gerät, um verunreinigte Flüssigkeiten am Eintritt in ein Abflusssystem zu hindern.

8.3.3

Équipements pour traiter les matières dangereuses

8.3.3

Hazardous materials equipment

8.3.3.1

dosimètre:

Instrument individuel pour mesurer la dose de rayonnements ionisants absorbés par une personne durant une période donnée.

8.3.3.1

dosimeter:

Personal instrument for measuring the amount (dose) of ionizing radiation absorbed by a person over a period of time.

8.3.3.2

explosimètre:

Voir détecteur de gaz inflammables (8.3.3.3).

8.3.3.2

explosimeter:

See flammable gas detector (8.3.3.3).

8.3.3.3

détecteur de gaz inflammable:

Appareil pour détecter la présence d'un mélange d'air et de gaz inflammable dans un volume donné, afin de déterminer la potentialité d'une explosion.

8.3.3.3

flammable gas detector:

Device to detect the presence of a flammable gas and air mixture concentration in area, in order to determine explosion potential.

8.3.3.4

barrage flottant:

Dispositif en forme de barrière utilisé pour retenir ou confiner la propagation de produits polluants à la surface de l'eau.

8.3.3.4

floating barrage:

Floating barrier used to hold back or confine the spread of a pollutant on the surface of water.

8.3.3.5

nécessaire d'obturation de fuite:

Bouchons ou sacs, qui peuvent être gonflables, utilisés pour arrêter une fuite.

8.3.3.5

leak sealing kit:

Plugs, or bags, which may be inflatable, used to stop a leak.

8.3.3.6

serpillière hydrocarbures «petit modèle»:

Matériau oléophile et hydrophobe utilisé pour absorber un produit contaminant.

8.3.3.6

oil absorbent blanket:

Material that is oleophilic and hydrophobic, used to absorb a contaminant.

8.3.3.7

serpillière hydrocarbures «grand modèle»:

Dispositif utilisé pour empêcher la pénétration de produits contaminants dans les égouts.

8.3.3.7

portable manhole cover:

Device used to stop a contaminant from entering the sewer system.

8.3.3.8

8.3.3.8

stralingsmeter:

Draagbaar instrument voor het opsporen en meten van ioniserende alfa-, gamma-, beta- en neutronenstraling.

8.3.3.8

Strahlendetektor:

Tragbares Meßgerät zum Nachweis der Anwesenheit und zum Messen von radioaktiver Strahlung (Alpha-, Beta-, Gamma- und Neutronenstrahlung).

8.3.3.8

radiamètre:

Instrument portatif utilisé pour détecter et mesurer la présence des rayonnements ionisants alpha, gamma, beta et neutroniques.

8.3.3.8

radiation detector:

Portable device used to detect and measure the presence of alpha, gamma, beta and neutron ionizing radiation.

8.3.4

8.3.4 Pompen

8.3.4.1

pompdop:

Dop die op het zuig- en spuitstuk geplaatst wordt wanneer de pomp niet in gebruik is.

8.3.4.2

draagbare motorspuit (MSD):

Verplaatsbaar geheel van een pomp met motor.

8.3.4.3

pompcapaciteit (Q):

De nominale capaciteit van een pomp gemeten in liters per minuut bij een bepaalde manometrische opvoerdruk en uitgedrukt in bar.

8.3.4.4

zwengel:

Mechanische inrichting die gebruikt wordt om de pomp op gang te brengen door een vacuüm te creëren waardoor er water in de pomp stroomt.

8.3.4.5

dompelpomp:

Een pomp waarvan het pompgedeelte zich onder en de aandrijfmotor zich boven de waterspiegel bevindt en gebruikt kan worden voor het leegpompen van kelders, onderaardse gangen, putten, enz.

8.3.4.6

emmerpomp:

Handpomp, voorzien van beugel met voetsteun, die voor gebruik met aanzuigopening in een emmer met water moet worden geplaatst.

8.3.4.7

zuigzeef:

Zie zuigkorf (8.3.4.8).

8.3.4.8

zuigkorf:

Filter dat geplaatst is aan het begin van een zuigslang om te voorkomen dat er ongewenste stoffen in de pomp terecht komen.

8.3.4

Feuerlöschpumpen

8.3.4.1

Blindkupplung:

Kupplungsteil zum Verschließen nicht benutzter Saug- oder Druckanschlüsse.

8.3.4.2

Tragbare Pumpe (Tragkraftspritze):

Tragbare, selbstansaugende Feuerlöschpumpe mit Antrieb.

8.3.4.3

Pumpenleistung:

Nominale Ausgangsleistung einer Feuerlöschpumpe, gemessen in l/min, bei vorgegebenem Ausgangsdruck.

8.3.4.4

Entlüftungspumpe:

Mechanische Einrichtung, die durch Schaffen eines Vakuums den Zustrom von Wasser in die Pumpe ermöglicht.

8.3.4.5

Tauchpumpe:

Elektrisch betriebene Pumpe zur Benutzung unter Wasser, vorwiegend zum Auspumpen von Kellern, Kanälen, Sickergruben usw.

8.3.4.6

Einstellspritze:

Tragbare, von Hand zu betätigende Doppelkolbenpumpe mit einem kurzen Schlauch und Strahlrohr.

8.3.4.7

Saugfilter:

(siehe 8.3.4.8)

8.3.4.8

Saugfilter:

Sieb vor dem Pumpeneingang als zusätzliche Sicherung gegen das Eindringen von Schmutz in die Pumpe.

8.3.4.

8.3.4 Pompes

8.3.4.1

bouchon:

Bouchon placé aux orifices d'aspiration et de refoulement d'une pompe (existe aussi sur les poteaux d'incendie et colonne sèche) lorsqu'ils ne sont pas utilisés.

8.3.4.2

pompe portative:

Ensemble comportant une pompe et son moteur pouvant être porté.

8.3.4.3

débit d'une pompe:

Débit nominal d'une pompe mesuré en litres par minute à une pression nominale donnée en bars.

8.3.4.4

amorçeur:

Dispositif mécanique utilisé pour commencer d'introduire l'eau dans le circuit de la pompe en créant un vide d'air (dépression).

8.3.4.5

pompe submersible:

Pompe alimentée électriquement conçue pour fonctionner sous l'eau et utilisée pour les épuisements dans les sous-sols, les galeries techniques, les puisards.

8.3.4.6

seau-pompe:

Seau portatif, pourvu d'une pompe à main aspirante et foulante munie d'un court tuyau terminé par un ajutage.

8.3.4.7

.....:

Voir crépine d'aspiration (8.3.4.8).

8.3.4.8

crépine d'aspiration:

Filtre placé à l'extrémité d'un tuyau d'aspiration pour empêcher l'entrée de matières indésirables jusqu'à la pompe.

8.3.4 Pumps

8.3.4.1

blank cap:

Cover fitted to delivery, inlet and suction connections when they are not in use.

8.3.4.2

portable pump:

Self-contained pump and power unit capable of being manhandled.

8.3.4.3

pump capacity:

The nominal output capacity of a pump, measured in litres per minute, at a given pressure.

8.3.4.4

pump primer:

Mechanical device used to initiate the induction of water into a pump by the creation of a vacuum.

8.3.4.5

pump, submersible:

An electrically operated pump, designed to operate under-water, primarily used for pumping out basements, ducts, sumps, etc.

8.3.4.6

stirrup pump:

Portable, hand-operated, double-action pump with a short hose and nozzle.

8.3.4.7

suction filter:

See suction screen (8.3.4.8).

8.3.4.8

suction screen:

Filter fitted to the inlet of a pump as an additional precaution against debris entering the pump.

8.3.4.9

8.3.4.9

motorspuitaanhangen (MSA) :

Samenstel van een pomp met motor,
gemonteerd op een aanhangen.

8.3.4.9

Anhänger-Pumpe:

Selbstansaugende Pumpe mit
Antriebsaggregat, die auf einem
fahrbaren Anhänger montiert ist.

8.3.4.

8.3.4.9

moto-pompe remorquable:

Ensemble comportant une pompe et son moteur montés sur un châssis à roues.

8.3.4.9

trailer pump:

Self-contained pump and power unit mounted on a wheeled trailer.

8.3.5

8.3.5 Slangen

8.3.5.1

.....:
Zie slanghaspel (8.3.5.12).

8.3.5.2

wrijvingsverlies:

Drukverlies in een slangleiding dat veroorzaakt wordt wrijving van de vloeistof langs de binnenkant van de slang.

8.3.5.3

bendelstuk, slangverband:

Stuk textiel dat voorlopig om een onder druk staande slang wordt bevestigd om een lek af te dichten.

8.3.5.4

bendelstuk, lekkenbeugel:

Metalen beugel om tijdelijk een lek in onder druk staande slang af te dichten. Zie ook bendelstuk (8.3.5.3).

8.3.5.5

klembeugel:

Metalen beugel uitgerust met een ring en een leren riem om een slang met straalpijp onder druk in een bepaalde positie te houden zodat deze onbemand achter kan worden gelaten.

8.3.5.6

.....:
Zie slangenbrug (8.3.5.9).

8.3.5.7

koppelingsleutel:

Gereedschap voor het koppelen en ontkoppelen van slangkoppelingen.

8.3.5.8

.....:
Zie koppelingsleutel (8.3.5.7).

8.3.5 Schläuche

8.3.5.1

Schlauchhaspel:
(siehe 8.3.5.12)

8.3.5.2

Reibungsverlust:

Druckverlust in einer Schlauchleitung, bedingt durch die Reibung zwischen der Flüssigkeit und den Innenwandungen des Schlauches.

8.3.5.3

Schlauchbinde:

Bandage aus Segeltuch zur vorübergehenden Abdichtung kleiner Leckstellen in einem Druckschlauch.

8.3.5.4

Schlauchbinde aus Metall:

Schelle aus Metall zur vorübergehenden Abdichtung kleiner Leckstellen in einem Druckschlauch.

8.3.5.5

Strahlrohrstütze:

Haltevorrichtung, die unten mit einer Metallspitze und am oberen Ende mit einem Ledergurt versehen ist. Sie dient zum Festlegen eines in Betrieb befindlichen, unbeaufsichtigten Schlauches mit Strahlrohr.

8.3.5.6

Schlauchbrücke:
(siehe 8.3.5.9)

8.3.5.7

Kupplungsschlüssel:

Werkzeug zum Festziehen oder Lösen von Schlauchkupplungen.

8.3.5.8

Kupplungsschlüssel:
(siehe 8.3.5.7)

8.3.5.

8.3.5 Tuyaux

8.3.5.1

.....:

Voir dévidoir tournant (8.3.5.12).

8.3.5.2

perte de charge:

Baisse de pression au sein d'un établissement causée par le frottement du liquide en mouvement le long des parois internes des tuyaux.

8.3.5.3

obturateur de fuite:

Pièce métallique ou textile utilisée pour remédier à une petite fuite d'eau sur un tuyau en pression.

8.3.5.4

obturateur de fuite (métallique):

Pièce d'équipement en forme de manchon utilisée pour remédier à une petite fuite d'eau sur un tuyau en pression. Voir également obturateur de fuite (8.3.5.3).

8.3.5.5

collier d'amarrage:

Crampon métallique muni d'un anneau et d'une courroie de cuir, utilisé pour maintenir un établissement et une lance en charge dans une position où ils seront laissés sans surveillance.

8.3.5.6

.....:

Voir dispositifs de franchissement (8.3.5.9).

8.3.5.7

tricoise:

Outil pour serrer ou desserrer des raccords de tuyaux.

8.3.5.8

.....:

Voir tricoise (8.3.5.7).

8.3.5 Hoses

8.3.5.1

booster reel:

See hose reel, fire brigade (8.3.5.12).

8.3.5.2

friction loss:

Pressure loss in a hose line due to friction between the flowing liquid and the internal walls of the hose

8.3.5.3

hose bandage:

Length of canvas, shaped like a bandage, used to temporarily stem a minor leak in a length of pressurized hose.

8.3.5.4

hose bandage, metal:

Clamp-like piece of equipment used to temporarily stem a minor leak in a length of pressurized hose. See also hose bandage (8.3.5.3).

8.3.5.5

hose branch holder:

Metal spike with a fitting and with leather strap at the top used to permit charged hose and branch to be secured in position and left unattended.

8.3.5.6

hose bridge:

See hose ramps (8.3.5.9).

8.3.5.7

hose coupling spanner:

Tool for tightening or loosening hose couplings.

8.3.5.8

hose coupling wrench:

See hose coupling spanner (8.3.5.7).

8.3.5.9

8.3.5.9

slangenbrug:

Smalle brugvormige constructie waaronder plaats is voor slangleidingen en die gebruikt wordt ter bescherming van de slangen tegen er overheen rijdend verkeer.

8.3.5.10

persslangleiding:

Slangleiding voor het transport van blusstof onder druk.

8.3.5.11

zuigslangleiding:

Slangleiding die bestand is tegen externe druk en alleen gebruikt wordt tussen een bluswaterwinplaats en een pomp.

8.3.5.12

slanghaspel:

Haspel met kleine diameter die vast op een brandweer voertuig gemonteerd is en uitgerust is met een straalpijp aan het eind van de slangleiding.

8.3.5.13

draagbare slanghaspel:

Draagbare haspel voor het uitleggen van een aanvalsslangleiding.

8.3.5.14

rijdende slanghaspel:

Haspel met wielen, die achterop een voertuig wordt meegevoerd, voor het snel uitleggen van een toevoerslangleiding.

8.3.5.15

reactiekracht:

De kracht die in de tegenovergestelde richting van de uit de straalpijp komende waterstraal uitgeoefend wordt.

8.3.5.16

.....:

Zie reactiekracht (8.3.5.15).

8.3.5.9

Schlauchbrücke:

Kleine, beidseitig befahrbare Rampe mit einer Vertiefung, in welche ein Schlauch gelegt wird, um Beschädigungen beim Darüberfahren zu verhindern.

8.3.5.10

Druckschlauch:

Schlauch zur Löschwasserförderung unter Druck, in der Regel vom Druckabgang einer Feuerlöschpumpe.

8.3.5.11

Saugschlauch:

Gegen Außendruck beständiger Schlauch, der zur Wasserförderung im Saugbetrieb zwischen der Wasserentnahmestelle und einer Feuerlöschpumpe benutzt wird.

8.3.5.12

Schlauchhaspel:

Zylinderförmige Trommel mit kleinem Durchmesser, nicht fest am Feuerwehrfahrzeug angebracht, ausgestattet mit einem Strahlrohr am Schlauchende.

8.3.5.13

Schlauchhaspel, tragbar:

Kleine zylinderförmige Trommel mit angeschlossenen Druckschläuchen kleinen Durchmessers zum schnellen Auslegen der Schläuche von Hand.

8.3.5.14

Schlauchhaspel, fahrbar:

Fahrbare zylinderförmige Trommel mit großem Durchmesser und angekuppelten Schläuchen. Sie kann vom Feuerwehrfahrzeug abgenommen werden.

8.3.5.15

Strahlrohr-Rückkraft:

Kraft, die am Strahlrohrmundstück entgegen der Fließrichtung des Wassers wirkt.

8.3.5.16

Strahlrohr-Rückkraft:

(siehe 8.3.5.15)

8.3.5.1

8.3.5.9

machiers de franchissement:

Double plan incliné muni d'un passage pour tuyaux afin que ceux-ci ne soient pas endommagés lorsqu'ils sont disposés au travers d'une rue.

8.3.5.10

tuyau de refoulement:

Tuyau utilisé pour véhiculer l'eau sous pression.

8.3.5.11

tuyau d'aspiration:

Tuyau conçu pour résister à une pression extérieure et utilisé exclusivement entre la source d'eau et la pompe.

8.3.5.12

dévidoir tournant (DT):

Ensemble constitué d'une certaine longueur de tuyau semi-rigide de refoulement (de faible diamètre) d'une lance fixée à son extrémité et monté en permanence sur un engin d'incendie.

8.3.5.13

dévidoir portable (dorsal en général):

Petit rouleau de tuyaux de refoulement de faible diamètre capables d'être déroulés rapidement.

8.3.5.14

dévidoir à bobine:

Ensemble de tuyaux de refoulement raccordés entre eux et enroulés sur support métallique muni de roues qui peut être détaché de l'engin d'incendie.

8.3.5.15

réaction de la lance:

Poussée agissant dans une direction opposée à celle du jet projeté par la lance.

8.3.5.16

.....:

Voir réaction de la lance (8.3.5.15).

8.3.5.9

hose ramps:

Small double ramps with channel in which hose is laid to prevent damage when laid across a busy road.

8.3.5.10

hose, delivery:

Hose used to pass water under pressure, usually on the delivery side of a pump.

8.3.5.11

hose, suction:

Hose designed to resist external pressure and used exclusively between the water supply and a pump.

8.3.5.12

hose reel, fire brigade:

Spool of small diameter non-mounted on a fire appliance and fitted with a branch nozzle at the delivery end.

8.3.5.13

hose reel, portable:

Small spool of connected lengths of small diameter delivery hose capable of being rapidly laid out manually.

8.3.5.14

hose reel, wheeled:

Large spool of connected lengths of ordinary delivery hose mounted on wheels and which can be detached from the fire appliance.

8.3.5.15

jet reaction:

The force acting in the opposite direction to the water stream leaving the nozzle.

8.3.5.16

nozzle reaction:

See jet reaction (8.3.5.15).

8.3.6

8.3.6

Straalpijpen en mondstukken

8.3.6.1

straalpijp:

Hulpstuk aan het eind van een aanvalsslangleiding wordt aangebracht om de onder druk uitstromende straal blusstof richting en vorm te geven.

8.3.6.2

.....:

Zie verstelbare straalpijp (8.3.6.3).

8.3.6.3

verstelbare straalpijp:

Straalpijp waarmee de diameter en de vorm van de straal (sproeistraal bijv.) met de hand kan worden veranderd of stopgezet.

8.3.6.4

.....:

Zie straalpijp van een slanghaspel (8.3.6.5).

8.3.6.5

straalpijp van een slanghaspel:

Straalpijp die bevestigd is aan het eind van een om een slanghaspel gewikkelde perssangleiding.

8.3.6.6

.....:

Zie monitor (8.3.6.7).

8.3.6.7

monitor, waterkanon:

Vaste of verplaatsbare straalpijp die in horizontale en verticale richting beweegbaar is en gebruikt wordt voor het leveren van grote hoeveelheden water of schuim.

8.3.6

Strahlrohre und
Strahlrohrmundstücke

8.3.6.1

Strahlrohr:

Armatur an der Wasserabgabeseite eines Schlauches, die den Durchmesser reduziert und dadurch die Fließgeschwindigkeit des Wassers am Strahlrohrmundstück erhöht.

8.3.6.2

Strahlrohr mit Schaltorgan:

(siehe 8.3.6.3)

8.3.6.3

Strahlrohr mit Schaltorgan:

Mehrzweckstrahlrohr mit oder ohne Mundstück mit einem Schaltorgan zum Schließen des Strahlrohres und zum Ändern der Form oder Größe des Wasserstrahles, z.B. Sprühstrahl.

8.3.6.4

Strahlrohr (Schnellangriff):

(siehe 8.3.6.5)

8.3.6.5

Strahlrohr (Schnellangriff):

Strahlrohr mit oder ohne Mundstück am Schlauchende auf einer Schlauchhaspel (Wandhydrant).

8.3.6.6

Strahlrohre für größere

Wassermengen:

(siehe 8.3.6.7)

8.3.6.7

Wasserwerfer:

Spezielles Strahlrohr, das horizontal oder vertikal bewegt werden kann und dazu dient, große Mengen von Löschwasser oder Schaum zu liefern. Es kann tragbar oder fest installiert sein.

8.3.6

Lances et ajutages

8.3.6.1

fût de la lance:

Pièce située à l'extrémité du tuyau de refoulement qui réduit son diamètre et accroît ainsi la vitesse à la lance.

8.3.6.2

.....:

Voir lance à main (8.3.6.3).

8.3.6.3

lance à main:

Lance ou ajutage manoeuvrable manuellement pour fermer le jet ou pour changer son diamètre sa forme ou ses caractéristiques (jet pulvérisé, par exemple).

8.3.6.4

.....:

Voir lance du dévidoir tournant (8.3.6.5).

8.3.6.5

lance du dévidoir tournant (LDT):

Lance raccordée à l'extrémité du tuyau de refoulement d'un dévidoir tournant.

8.3.6.6

.....:

Voir lance monitor (8.3.6.7).

8.3.6.7

lance monitor:

Lance ou ajutage spécial fixe ou portable, à balayage latéral et vertical utilisé pour projeter de grandes quantités d'eau ou de mousse.

8.3.6

Branchpipes and nozzles

8.3.6.1

branchpipe (UK term):

Fitting at the delivery end of a hose which reduces its diameter and thereby increases delivery velocity to the nozzle.

8.3.6.2

hand-controlled branch:

See hand-controlled nozzle (8.3.6.3).

8.3.6.3

hand-controlled nozzle:

Nozzle or branchpipe that is capable of hand control, by shutting off the jet, by altering its shape or size, or by changing its character, e.g. into a spray.

8.3.6.4

hose reel branch:

See hose reel nozzle (8.3.6.5).

8.3.6.5

hose reel nozzle:

Nozzle or branch fitted to the delivery end of a hose reel.

8.3.6.6

master stream device:

See monitor (8.3.6.7).

8.3.6.7

monitor:

Special type of branchpipe or nozzle, with lateral and vertical travel, used for delivering large quantities of water or foam and either portable or fixed.

8.3.6.8

8.3.6.8

vaste monitor:

Monitor die vast op een brandweervoertuig, blusboot, motorspuitaanhangen, autoladder, hoogwerker of gebouw gemonteerd is.

8.3.6.9

verplaatsbare monitor:

Monitor voor gebruik op de grond of op een kleine aanhangen en die overal op het inzetgebied geplaatst kan worden.

8.3.6.10

mondstuk:

Hulpstuk aan het eind van een straalpijp dat de diameter van de uitstroomopening kleiner maakt waardoor de uitstroomsnelheid vergroot wordt.

8.3.6.11

nevelpistool:

Straalpijp met knijpafsluier waarmee water, meestal onder hoge druk, zeer fijn verdeeld kan worden verspoten.

8.3.6.8

Wasserwerfer, fest montiert:

Wasserwerfer, der auf einem Löschfahrzeug, einem Löschboot, einem Feuerwehrboot, einer Drehleiter, einem Gelenkmast-Fahrzeug oder in einem Gebäude fest montiert ist.

8.3.6.9

Wasserwerfer, tragbar:

Wasserwerfer, der auf den Erdboden gestellt werden kann oder auf einem kleinen Anhänger steht. Er kann an jedem Ort an einer Einsatzstelle in Stellung gebracht werden.

8.3.6.10

Strahlrohrmundstück:

Reduzierstück, das am Ende eines Schlauches oder Strahlrohres angebracht ist. Es vermindert den Querschnitt für den Wasserdurchfluß, wodurch die Fließgeschwindigkeit des Wassers erhöht wird.

8.3.6.11

Nebelstrahlrohr:

Strahlrohr mit Schaltorgan zum Erzeugen von Wassernebel; in der Regel mit hohen Druck.

8.3.6.8

lance monitor fixe:

Lance monitor montée en permanence sur un engin d'incendie, un bateau-pompe, un remorqueur-incendie, une échelle pivotante, une plateforme hydraulique ou sur un bâtiment.

8.3.6.8

monitor, fixed:

Monitor which is permanently secured to a fire appliance, fire boat, fire tug, turntable ladder, hydraulic platform or building.

8.3.6.9

lance monitor portable:

Lance monitor conçue pour fonctionner au sol ou sur une petite remorque et qui peut être mise en fonctionnement partout dans la zone de l'incendie.

8.3.6.9

monitor, portable:

Monitor designed to stand on the ground or on a small trailer and which can be positioned anywhere on the fire ground.

8.3.6.10

ajutage:

Dispositif situé à l'extrémité du tuyau de refoulement ou de la lance qui réduit son diamètre et accroît ainsi la vitesse de l'eau (voir 8.3.6.3).

8.3.6.10

nozzle:

Fitting at the delivery end of a hose or branchpipe which reduces its size and thereby increases water velocity.

8.3.6.11

lance à jet brouillard:

Lance manœuvrée manuellement qui produit de l'eau très finement pulvérisée généralement à haute pression.

8.3.6.11

water fog nozzle:

Hand-controlled nozzle (see 8.3.6.3) which produces water in finely dispersed (mist) form, generally at high pressure.

8.3.7

8.3.7 Verbindingsstukken

8.3.7.1

verzamelstuk:

Verbindingsstuk voor het koppelen van twee of meer perskoppelingen aan één zuigkoppeling.

8.3.7.2

verzamelstuk met klepafsluiters:

Verzamelstuk uitgerust met klepafsluiters om het water naar een bepaalde slangleiding te leiden.

8.3.7.3

verdeelstuk:

Verbindingsstuk voor het koppelen van twee of meer perskoppelingen aan één perskoppelingen, al dan niet voorzien van afsluiters.

8.3.7.4

.....:

Zie verzamelstuk met klepafsluiters (8.3.7.2).

8.3.7.5

.....:

Zie verzamelstuk (8.3.7.1).

8.3.7.6

verloopkoppeling:

Verbindingsstuk voor het koppelen van twee koppelingen met verschillende atmetingen.

8.3.7.7

slangkoppeling:

Hulpstuk voor het koppelen van twee slangleidingen of om een ander hulpstuk aan een slang te koppelen.

8.3.7.8

zuigkorfmand:

Mand die aan het begin van een zuigslangleiding wordt gemonteerd om te voorkomen dat verontreinigingen e.d. in de pomp terecht komen. Zie ook zuigkorf (8.3.4.8).

8.3.7 Armaturen

8.3.7.1

Sammelstück:

Armatur zum Zusammenführen von zwei oder mehr Schlauchleitungen zu einer Schlauchleitung.

8.3.7.2

Sammelstück mit Ventil:

Armatur, die als Sammelstück oder Verteiler benutzt werden kann, und mit einem Ventil versehen ist, um das Wasser an den Pumpenausgängen zu sammeln oder zu verteilen.

8.3.7.3

Verteiler:

Armatur zum Aufteilen einer Schlauchleitung in zwei oder mehr Schlauchleitungen.

8.3.7.4

Sammelstück:

(siehe 8.3..2.1)

8.3.7.5

Sammelstück:

(siehe 8.3.2.1)

8.3.7.6

Übergangsstück:

Armatur zum Verbinden von Schlauchleitungen verschiedenen Durchmessers.

8.3.7.7

Schlauchkupplung:

Armatur zum Verbinden von zwei Schläuchen oder zum Anschluß anderer Armaturen an einen Schlauch.

8.3.7.8

Saugschlauch-Schutzfilter:

Sieb, das am Ende eines Saugschlauches angebracht ist, um das Eindringen von Schmutz in die Pumpe zu verhindern (siehe auch 8.3.4.8).

8.3.7

Pièces de jonction

8.3.7.1

collecteur (sens alimentation)

division (sens refoulement):

Pièce de jonction utilisée pour réunir deux ou plusieurs lignes de tuyaux en une seule.

8.3.7.2

collecteur à clapet:

Division ou collecteur muni d'une vanne afin de diriger l'eau vers telle ou telle ligne de tuyaux.

8.3.7.3

division:

Pièce de jonction utilisée pour diviser une ligne de tuyaux en deux ou plusieurs autres lignes.

8.3.7.4

.....:

Voir collecteur à clapet (8.3.7.2).

8.3.7.5

.....:

Voir collecteur, division (8.3.7.1).

8.3.7.6

raccord intermédiaire:

Raccord utilisé pour relier deux longueurs de tuyaux qui n'ont pas les mêmes raccords.

8.3.7.7

raccord (à tuyau):

Pièce utilisée pour relier deux longueurs de tuyaux ou pour raccorder un autre équipement à un tuyau.

8.3.7.8

.....:

Voir crépine d'aspiration.

8.3.7

Fittings

8.3.7.1

breeching, collecting:

Fitting used to unite two or more lengths of hose into one.

8.3.7.2

breeching, controlled:

Dividing or collecting breeching fitted with a control valve to direct flow to or from other or both outlets.

8.3.7.3

breeching, dividing:

Fitting used to divide one line of hose into two or more.

8.3.7.4

coupling, gated wye:

See breeching, controlled (8.3.7.2).

8.3.7.5

coupling, siamese:

See breeching, collecting (8.3.7.1).

8.3.7.6

hose adaptor:

Fitting used for connecting length of hose which have dissimilar couplings.

8.3.7.7

hose coupling:

The means used to join two lengths of hose together or to connect other equipment to a hose.

8.3.7.8

strainer, suction hose:

Filter connected to the end of a suction hose to prevent debris, etc., entering the pump. See also suction screen (8.3.4.8).

8.3.8

8.3.8

Schuim en schuimvormende armaturen

8.3.8.1

fluor synthetisch schuimvormend middel:

Schuimvormend middel dat wordt gebruikt voor het blussen van in water oplosbare brandbare vloeistoffen (polaire vloeistoffen) en brandbare vloeistoffen die andere schuimen vernietigen (zie ISO 8421-4).

8.3.8.2

filmvormend schuimvormend middel (AFFF):

Schuim dat op niet-polaire vloeistoffen onder bepaalde omstandigheden een waterige laag vormt (zie ISO 8421-4).

8.3.8.3

blusschuim:

Blusstof van op natuurkundige of chemische wijze uit een vloeistof vermengd met water en luchtverkregen belletjes (zie ISO 8421-4).

8.3.8.4

.....:

Zie schuimstraalpijp (8.3.8.5).

8.3.8.5

schuimstraalpijp:

Straalpijp die aan het eind van een perssangleiding is aangebracht en waarmee schuim kan worden gevormd uit schuimvloeistof en lucht.

8.3.8.6

schuimvloeistof:

Middel voor het maken van luchtschuim (zie ISO 8421-4).

8.3.8

Schaum und Schaumgeräte

8.3.8.1

Alkoholbeständiges Schaummittel:

Schaummittel zum Löschen von Bränden mit Wasser mischbarer, brennbarer Flüssigkeiten (polare Flüssigkeiten) und anderer brennbarer Stoffe, die normale Schäume zerstören.

8.3.8.2

Wasserfilmbildendes Schaummittel (AFFF):

Aus grenzflächenaktiven Substanzen aufgebautes Schaummittel, das auf brennbaren Flüssigkeiten einen wässrigen Film bildet (siehe ISO 8421-4).

8.3.8.3

Löschschaum:

Löschmittel, bestehend aus einer Vielzahl von Blasen, die chemisch oder mechanisch aus einem Schaummittel-Wasser-Gemisch erzeugt werden.

8.3.8.4

Zumischer:

(siehe 8.3.8.5)

8.3.8.5

Schaumstrahlrohr:

Strahlrohr an einer Schlauchleitung, in dem durch Zuführung von Luft zum Schaummittel-Wasser-Gemisch und dessen Verwirbelung Löschschaum erzeugt wird.

8.3.8.6

Wasser-Schaummittel-Gemisch:

Homogenes Gemisch von Wasser und Schaummittel in einem bestimmten Mengenverhältnis; es dient zur Schaumerzeugung.

8.3.8.

8.3.8

Mousse et équipement de production de mousse

8.3.8

Foam and foam-making devices

8.3.8.1

émulseur pour feux de liquides polaires:

Emulseur utilisé pour l'extinction des feux de liquides inflammables miscibles à l'eau (liquides polaires) et des liquides inflammables qui détruisent les autres mousses (voir ISO 8421-4).

8.3.8.1

alcohol-resistant foam concentrate

Foam concentrate used for the extinction of fires involving water-miscible fuel (polar liquids) and other fires of fuels destructive to regular foams (see ISO 8421-4).

8.3.8.2

agent formant un film flottant (AFFF):

Emulseur formant un film aqueux qui flotte à la surface de l'hydrocarbure sous certaines conditions (voir ISO 8421-4).

8.3.8.2

aqueous film forming foam (AFFF):

Foam concentrate forming an aqueous film that floats on the surface of hydrocarbons under defined conditions (see ISO 8421-4).

8.3.8.3

mousse extinctrice:

Agent extincteur constitué par un agglomérat de bulles formées physiquement ou chimiquement dans un liquide (voir ISO 8421-4).

8.3.8.3

extinguishing foam:

Extinguishing medium consisting of a mass of bubbles mechanically or chemically formed by a liquid (see ISO 8421-4).

8.3.8.4

.....:

Voir lance à mousse (8.3.8.5).

8.3.8.4

foam inductor:

See foam branchpipe (8.3.8.5).

8.3.8.5

lance à mousse:

Lance raccordée à l'extrémité d'un tuyau de refoulement dans lequel de l'air est incorporé à une solution moussante afin de produire la mousse.

8.3.8.5

foam branchpipe:

Branchpipe fitted to the end of a delivery hose, in which a foam solution is aerated to produce finished foam.

8.3.8.6

solution moussante:

Mélange d'émulseur et d'eau (voir ISO 8421-4).

8.3.8.6

foam solution:

Homogeneous mixture of water and foam concentrate in the appropriate proportion for making foam (see ISO 8421-4).

8.3.8.7

8.3.8.7

verschuimingsgetal:

Getal dat de volumeverhouding aangeeft tussen de hoeveelheid van het gevormde schuim en de gebruikte hoeveelheid vloeistof, waaruit die hoeveelheid schuim is gevormd.

8.3.8.8

.....:

Zie blusschuim (8.3.8.3).

8.3.8.9

schuimgenerator:

Toestel dat in een slangleiding geplaatst wordt om schuim te maken. In Ned.: toestel voor het maken van grote hoeveelheden schuim.

8.3.8.10

voormenger:

Inrichting bij de pomp aan de zuigzijde om de schuim vloeistof naar de pomp te sturen voor één of meer schuimstraalpijpen.

8.3.8.11

tussenmenger:

Inrichting voor het toevoegen van schuimvormend middel aan het bluswater, tussen de pomp en straalpijp geplaatst.

8.3.8.12

polaire vloeistof:

Zie alcohol bestendig schuimvormend middel (8.3.8.1).

8.3.8.7

Verschäumungszahl:

Quotient aus dem Volumen des Schaumes zum Volumen des verschäumten Wasser-Schaummittel-Gemisches.

8.3.8.8

Löschschaum:

(siehe 8.3.8.11)

8.3.8.9

Schaumgenerator:

In eine Schlauchleitung eingebautes Gerät zur Verschäumung eines Wasser-Schaummittel-Gemisches.

8.3.8.10

Pumpenvormischer:

Vorrichtung an der Pumpe, mit der der Pumpe eine vorgegebene Schaummittelmenge zugeführt wird, um eine oder mehrere Schaumrohre zu betreiben.

8.3.8.11

Zumischer

Armatur zum Zumischen von Schaummittel in einen Wasserstrom. Sie wird in der Regel zwischen Pumpe und Strahlrohr zwischengeschaltet (siehe ISO 8421-4).

8.3.8.12

Polare Flüssigkeit:

(siehe 8.3.8.1)

8.3.8.7

taux de foisonnement d'une mousse:

Rapport du volume de mousse obtenue sur le volume de solution moussante utilisée (voir ISO 8421-4).

8.3.8.7

foam, expansion ratio:

Ratio of the volume of foam to the volume of foam solution from which it is made (see ISO 8421-4).

8.3.8.8

.....:

Voir mousse extinctrice (8.3.8.3).

8.3.8.8

foam, finished:

See foam, extinguishing (8.3.8.3).

8.3.8.9

générateur de mousse:

Appareil placé dans un établissement de tuyaux afin de produire une solution moussante.

8.3.8.9

foam generator:

Device positioned in a line of hoses to aerate a foam solution.

8.3.8.10

vanne doseuse:

Dispositif placé à la pompe et capable d'amener suffisamment d'émulseur à la pompe afin d'alimenter une ou plusieurs lances à mousse.

8.3.8.10

foam, multiple jet inductor:

Device positioned at the pump, capable of including sufficient concentrate into the pump to supply one or more foam branch pipes.

8.3.8.11

injecteur d'émulseur en ligne:

Équipement conçu pour injecter l'émulseur dans l'eau, généralement placé entre la pompe et l'applicateur (voir ISO 8421-4).

8.3.8.11

in-line foam concentrate inducer:

Equipment designed to induce foam concentrate into a water stream, usually positioned between the pump and the branch pipe (see ISO 8421-4).

8.3.8.12

.....:

Voir émulseur pour liquide polaire (8.3.8.1).

8.3.8.12

polar liquid:

See alcohol-resistant foam concentrate (8.3.8.1).

8.3.9

8.3.9 Ladders

8.3.9.1

schuifladder:

Uit verschillende delen bestaande ladder, die meestal met behulp van een touw uitgeschoven kan worden.

8.3.9.2

.....:

zie stokladder (8.3.9.4).

8.3.9.3

haakladder:

Korte ladder met aan het bovineind een haak waarmee hij aan een kozijn, balkon of reling gehangen kan worden.

8.3.9.4

stokladder:

Ladder waarvan de sporten scharnierend aan de bomen bevestigd zijn zodat de ladder tot een stok kan worden dichtgevouwen.

8.3.9.5

dakladder:

Ladder die lijkt op de haakladder en gebruikt wordt voor het beklimmen van daken.

8.3.9.6

touw ladder:

Ladder die bestaat uit twee verticale koorden met daar tussen sporten van hout of licht metaal.

8.3.9.7

sporten:

De horizontale onderdelen van een ladder.

8.3.9.8

.....:

Uitschuifbare, smal toelopende ladder, uitgerust met metalen steunen aan de bomen die zo bevestigd zijn dat, wanneer de bomen (met behulp van touwen) aan elkaar verbonden zijn, het geheel uit- of ingevouwen kan worden.

8.3.9 Leitern

8.3.9.1

Schiebleiter:

Mehrteilige Leiter, die in der Regel mittels einer Leine ausgezogen wird.

8.3.9.2

Klappleiter:

(siehe 8.3.9.4)

8.3.9.3

Hakenleiter:

Kurze Leiter, die am Kopfende mit einer Vorrichtung zum Einhaken über ein Fenster, eine Brüstung oder ein Sims versehen ist. Sie dient zum Aufsteigen am Gebäude.

8.3.9.4

Klappleiter:

Leiter mit gelenkartig in die Holme eingelassenen Sprossen, so daß die Holme aneinandergeklappt werden können.

8.3.9.5

Dachleiter:

Leiter, ähnlich einer Hakenleiter, zum Besteigen von Dächern.

8.3.9.6

Strickleiter:

Hängeleiter mit zwei Seilen als Holm und Sprossen aus Holz oder Leichtmetall.

8.3.9.7

Leitersprossen:

Horizontale Teile einer Leiter.

8.3.9.8

Steckleiter:

Leiter aus konisch geformten Leiterteilen mit metallenen, kastenförmigen Beschlägen an den Holmen, die ein Zusammensetzen mehrerer Leiterteile möglich machen.

8.3.9 Échelles

8.3.9.1

échelle à coulisses grand modèle:

Échelle à coulisses à plusieurs plans, habituellement déployables grâce à un cordage.

8.3.9.2

.....:

Voir échelle transformable (8.3.9.4).

8.3.9.3

échelle à crochets:

Courte échelle munie à sa tête de crochets qui permettent de l'accrocher au rebord d'une fenêtre, d'un balcon, d'un parapet.

8.3.9.4

échelle pliante:

Échelle munie de barreaux articulés sur les montants verticaux et conçus de façon telle que les deux montants peuvent être repliés l'un sur l'autre.

8.3.9.5

échelle de toit:

Échelle ressemblant à l'échelle et utilisée pour escalader les toits.

8.3.9.6

échelle de corde:

Échelle munie de deux cordages verticaux et de barreaux en bois ou en métal léger.

8.3.9.7

barreaux d'échelle:

Composants horizontaux d'une échelle.

8.3.9.8

Pas d'équivalent en français:

Échelle à plans, effilée, munie de supports métalliques sur les montants verticaux disposés de façon telle que, lorsque les montants sont reliés ensemble (au moyen de cordages), l'ensemble peut être déployé ou replié.

8.3.9 Ladders

8.3.9.1

ladder, extension:

Multi-section ladder, usually extended by means of a line.

8.3.9.2

ladder, folding:

See ladder, pole (8.3.9.4).

8.3.9.3

ladder, hook:

Short ladder, fitted at its head with an arrangement to hook it over a window sill, parapet or other ledge, for the purpose of scaling building.

8.3.9.4

ladder, pole:

Ladder with rounds hinged to the strings in such a way that the two strings can be folded together.

8.3.9.5

ladder, roof:

Ladder, similar in design to a hook ladder, used for scaling roofs.

8.3.9.6

ladder, rope:

Hanging ladder with two rope strings and rounds of wood or light metal.

8.3.9.7

ladder, round:

The horizontal components of a ladder, commonly known as rungs.

8.3.9.8

ladder, scalin:

Tapering sectional ladder, fitted with metal brackets on the strings such that when several are joined together and roped they can be raised or lowered in restricted circumstances.

8.3.9.9

8.3.9.9

korte schuifladder:

Uit twee delen bestaande
uitschuifbare ladder.

8.3.9.10

ladderboom:

De verticale onderdelen van een
ladder die de sporten dragen (zie
8.3.9.7).

8.3.9.9

Zweiteilige Schiebleiter:

Schiebleiter aus zwei Teilen (siehe
8.3.9.1).

8.3.9.10

Leiterholm:

Vertikale Teile der Leiter, an
denen die Sprossen befestigt sind
(siehe 8.3.9.7).

8.3.9.1

8.3.9.9

échelle à coulisses petit modèle:

Échelle à coulisses à deux plans, déployable.

8.3.9.9

ladder, short:

Two-section ladder extended.

8.3.9.10

montants d'échelle:

Composants verticaux d'une échelle qui supportent les barreaux (voir 8.3.9.7).

8.3.9.10

ladder, string:

The vertical components of a ladder, which support the rounds (see 8.3.9.7).

8.3.10

8.3.10

Reddingsmaterieel

8.3.10.1

hefkussen:

Rubber versterkt kussen waarmee, wanneer het opgeblazen is, voorwerpen opgetild of verplaatst kunnen worden.

8.3.10.2

pneumatische ritsbeitel, knabbelschaar:

Gereedschap dat op samen geperste lucht werkt en in staat is metaal te snijden.

8.3.10.3

pneumatische zaag:

Zaag die op samengeperste lucht werkt.

8.3.10.4

.....:

Zie handler (8.3.10.15).

8.3.10.5

electrische hamer:

Elektrisch bediend, zwaar gereedschap dat functioneert als een hamer met elektrische voeding. Wordt op dezelfde manier gebruikt als de pneumatische boor (zie 8.3.10.11).

8.3.10.6

hydraulische ram:

Hydraulisch bediend gereedschap, of combinatie van gereedschap, dat d.m.v. stoten in staat is objecten uit elkaar te drukken of op te tillen.

8.3.10.7

reddingsschaar:

Hydraulisch bediend gereedschap dat functioneert zoals een schaar en metaal, plastic, enz. kan knippen.

8.3.10.8

hydraulische spreider, hydraulische spreidvijzel:

Hydraulisch bediend gereedschap dat metsel- of ijzerwerk uit elkaar kan drukken, tillen en trekken om zo beknelde personen te bevrijden.

8.3.10

Rettungsgeräte

8.3.10.1

Luftheber (Hebekissen):

Kissen aus verstärktem Gummi, die mit Preßluft aufgeblasen werden und zum Heben und Senken schwerer Lasten dienen.

8.3.10.2

Druckluftmeißel:

Preßluftbetriebenes Werkzeug, das mit verschiedenen Werkzeugzusätzen zum Schneiden von Metall verwendet wird.

8.3.10.3

Druckluftsäge:

Mit Druckluft angetriebene Säge.

8.3.10.4

Winde, handbetrieben:

(siehe 8.3.10.15)

8.3.10.5

Elektrohammer:

Elektrisch betriebenes Gerät für technische Hilfeleistungen, das wie ein pneumatischer Bohrhammer (Preßlufthammer) gebraucht und gehandhabt wird.

8.3.10.6

Hydraulischer Heber:

Hydraulisch betriebenes Werkzeug oder Kombiwerkzeug zum Spreizen und zum Heben von Gegenständen.

8.3.10.7

Hydraulische Rettungsschere:

Hydraulisch betriebenes, als Schere zu benutzendes Werkzeug zum Schneiden von Metall, Kunststoff usw.

8.3.10.8

Hydraulischer Spreizer:

Hydraulisch betriebenes Werkzeug zum Auseinanderdrücken von Metallteilen und Mauerwerk, um eingeklemmte Personen und Tiere zu befreien.

8.3.10.

8.3.10

Equipements de sauvetage

8.3.10

Rescue equipment

8.3.10.1

coussin d'air de levage:

Coussin en caoutchouc renforcé qui permet de soulever ou de déplacer des objets lourds quand il est gonflé.

8.3.10.1

air bag:

Rubber-coated reinforced bag which when inflated by compressed air, expands to lift or move heavy objects.

8.3.10.2

burin pneumatique:

Outil fonctionnant à l'air comprimé et capable de découper le métal.

8.3.10.2

air chisel:

Compressed air operated tool with assorted cutting attachments used to cut metal.

8.3.10.3

scie à air comprimé:

Scie fonctionnant à l'air comprimé.

8.3.10.3

air saw:

Saw operated by compressed air.

8.3.10.4

.....:

Voir titre-fort (8.3.10.15).

8.3.10.4

come-a-long:

See winch, hand-operated (8.3.10.15).

8.3.10.5

marteau piqueur électrique:

Outil lourd, fonctionnant comme un marteau et alimenté en électricité. Utilisé dans les mêmes conditions que le brise-béton (voir 8.3.10.11).

8.3.10.5

electric hammer:

Heavy duty electrically operated tool similar in use and operation to a pneumatic drill (see 8.3.10.11).

8.3.10.6

bélier hydraulique:

Outil (ou ensemble d'outils) mû hydrauliquement, fonctionnant comme un bélier et capable d'écarter ou de lever des objets.

8.3.10.6

hydraulic ram:

Hydraulically operated tool, or combination of tools, using the ram principle and capable of spreading objects apart or lifting.

8.3.10.7

cisailles hydrauliques:

Outil mû hydrauliquement fonctionnant comme des ciseaux et capable de couper des métaux, des plastiques...

8.3.10.7

hydraulic cutters:

Hydraulically operated tool, using the scissor principle, and capable of cutting metal, plastics, etc.

8.3.10.8

écarteur hydraulique (désincarcérateur):

Outil mû hydrauliquement capable d'écarter, de lever et de tirer de la maçonnerie ou de la ferraille pour faciliter le sauvetage de personnes bloquées.

8.3.10.8

hydraulic spreader:

Hydraulically operated tool capable of spreading, lifting and pulling metal and masonry to facilitate the release of trapped victims.

8.3.10.9

8.3.10.9

.....:

Zie pneumatische boor (8.3.10.10).

8.3.10.10

hefkrik:

Gereedschap dat werkt volgens het principe van een zuiger of schaar en gebruikt wordt om zware objecten verticaal op te tillen.

8.3.10.11

pneumatische boor:

Zwaar gereedschap dat werk als een hamer en bediend wordt door samengeperste lucht. Het apparaat is uitgerust met diverse onderling uitwisselbare snijwerktuigen die gebruikt worden voor het openbreken van beton en metselwerk.

8.3.10.12

reddingsbijl:

Multi-functioneel gereedschap dat gebruikt wordt voor het openbreken, snijden of verplaatsen van metaal of voor het breken en verwijderen van glas.

8.3.10.13

zuurstofapparaat:

Apparaat voor de toediening van zuurstof bij ademhalingsmoeilijkheden.

8.3.10.14

geluidsdetector:

Geluidgevoelig apparaat dat dient voor de opsporing van levende wezens onder puin.

8.3.10.15

handler:

Handbediende lier die een zeer fijne instelling mogelijk maakt en ingezet wordt tijdens reddingsoperaties voor onder meer het verbuigen van sturen, autozittingen of om een voertuig te stabiliseren.

8.3.10.16

mechanische lier:

Lier die werkt op een motor of op elektriciteit. Zie ook handler (8.3.10.15).

8.3.10.9

Drucklufthammer:

(siehe 8.3.10.11)

8.3.10.10

Hebevorrichtung:

Werkzeug, das nach dem Hubkolben- oder Scherenprinzip arbeitet und insbesondere zum Heben schwerer Gegenstände benutzt wird.

8.3.10.11

Drucklufthammer:

Schwerer, mit Druckluft betriebener Hammer mit auswechselbaren Schneidwerkzeugen zum Durchbrechen von Beton, Mauerwerk usw.

8.3.10.12

Rettungsaxt:

Speziell geformtes Mehrzweckwerkzeug zum Schneiden und Verbiegen von Metallteilen sowie zum Zerschlagen und Entfernen von Glas.

8.3.10.13

Wiederbelebungsgerät:

Gerät zur Verabreichung von Sauerstoff und zur künstlichen Beatmung.

8.3.10.14

Verschütteten-Suchgerät:

Auf akustische Signale reagierendes Gerät zur Ortung verschütteter Personen.

8.3.10.15

Winde, handbetrieben:

Winde, die von Hand besonders feinfühlig betrieben werden kann und bei Rettungseinsätzen, z.B. zum Biegen von Lenksäulen oder Autositzen, verwendet wird.

8.3.10.16

Winde, motorbetrieben:

Elektrisch oder durch Verbrennungsmotor angetriebene Winde.

8.3.10.9

.....:

Voir brise-béton (8.3.10.11).

8.3.10.10

cric de levage:

Outil fonctionnant suivant le principe du piston ou des ciseaux et utilisé pour soulever de lourds objets verticalement.

8.3.10.11

brise-béton:

Outil lourd fonctionnant comme un marteau alimenté en air comprimé, et muni de forets interchangeables utilisés pour défoncer le béton, la maçonnerie.

8.3.10.12

hache de sauvetage:

Outil polyvalent utilisé pour défoncer, couper ou soulever des métaux ou pour casser des vitrages.

8.3.10.13

inhalateur:

Appareil pour fournir de l'oxygène en cas de respiration artificielle.

8.3.10.14

détecteur acoustique:

Dispositif sensible au son pour localiser les êtres vivants ensevelis sous les ruines.

8.3.10.15

tire-fort (ou treuil à cliquet):

Treuil (ou tire-fort) manoeuvré à la main permettant de très petits déplacements et ajustements, utilisé dans des opérations de sauvetage telles que le réaligement de roues directrices, le redressement de sièges de voitures ou d'un véhicule.

8.3.10.16

treuil (mécanique):

Treuil mû par un engin ou par l'électricité. Voir aussi treuil manuel.

8.3.10.9

jack hammer:

See pneumatic drill (8.3.10.11).

8.3.10.10

lifting jack:

Tool, operating on either the piston or scissors principle, primarily used for raising heavy objects in a vertical direction.

8.3.10.11

pneumatic drill:

Heavy duty compressed air operated hammer action tool, with interchangeable cutting attachments, used for breaking concrete, masonry, etc.

8.3.10.12

rescue axe:

Specially designed multi-purpose tool used for piercing, cutting and prying metal or breaking and removing glass.

8.3.10.13

resuscitation equipment:

Apparatus for supplying oxygen, for artificial respiration and aspiration.

8.3.10.14

sound detectors:

Sound sensitive device used to locate trapped casualties.

8.3.10.15

winch, hand-operated:

Manually operated winch, capable of very fine adjustment, used in rescue situations such as realignment of steering wheels, car seats or stabilizing a vehicle.

8.3.10.16

winch, mechanical:

Power-operated winch driven by the road engine or electrically. See also, winch, hand-operated (8.3.10.15).

8.3.11

8.3.11

Divers materieel

8.3.11.1

brandhaak:

Stok uitgerust met een metalen haak met sporen aan rechte hoeken, vooral gebruikt voor het neerhalen van plafonds e.d. om toegang tot het brandbare materiaal te krijgen. In Ned.: stok met een haak die voorzien is van een oog een trektouw.

8.3.11.2

.....:

Op een brandweervoertuig aangebracht of draagbare schijnwerper die gebruikt wordt voor het bijlichten van brandweerooperaties.

8.3.11.3

vuurzweep:

Soort zwabber dat gebruikt wordt voor het neerslaan van kleine vlammen en vonken bij heidebrand en brandend struikgewas.

8.3.11.4

blusdeken:

Deken voor het doven van vlammen, het inwikkelen van in brand geraakt personen en voor afschermingen afdekking.

8.3.11.5

vuurstorm:

Hevige luchtbeweging die bij een conflagratie kan ont staan door de zeer sterke opstijgende stroom van hete gassen.

8.3.11.6

.....:

Zie lijn (8.3.11.11).

8.3.11.7

springkussen:

Opblaasbare matras die gebruikt wordt om de val te breken van iemand die op het kussen springt.

8.3.11

Verschiedenes

8.3.11.1

Einreißhaken:

Werkzeug, das aus einer Stange mit einem Haken an der Spitze besteht. Es dient hauptsächlich zum Herunterreißen von Zimmerdecken, um an Brandnester zu gelangen.

8.3.11.2

Einsatzstellenbeleuchtung:

Transportabler, oder an einem Feuerwehrfahrzeug befestigter Flutlichtscheinwerfer zum Beleuchten von Einsatzstellen.

8.3.11.3

Feuerpatsche:

Handgeführtes Gerät zum Ausschlagen von Flammen, insbesondere bei Grasnarbenbränden oder Bränden auf abgeernteten Feldern.

8.3.11.4

Löschdecke:

Besonders gestaltete Decke zum Ersticken kleiner Brände.

8.3.11.5

Feuersturm:

Luftstrom von enormer Kraft und Geschwindigkeit, der brennende Partikel mitführt. Er wird durch einen großen Flächenbrand hervorgerufen.

8.3.11.6

Leine:

(siehe 8.3.11.11).

8.3.11.7

Sprungpolster:

Aufblasbares Kissen zum Abbremsen des Aufpralles von Personen, die aus größerer Höhe herabspringen.

8.3.11.

8.3.11

Matériel divers

8.3.11

Miscellaneous

8.3.11.1

gaffe:

Perche spéciale munie d'un crochet éperon métallique aux angles droits et utilisée notamment pour abattre des plafonds, etc., afin de découvrir les matériaux en combustion.

8.3.11.1

ceiling hook:

Tool consisting of a pole, having metal point with a spur at right angles, mainly used to pull down ceilings, etc., to gain access to burning materials.

8.3.11.2

moyens d'éclairage de la zone d'intervention:

Systèmes d'éclairage fixés sur un engin d'incendie ou portatifs, utilisés pour éclairer les opérations des sapeurs-pompiers.

8.3.11.2

incident lighting:

Flood lighting, either portable or fixed to a fire appliance, used to illuminate fire brigade operations

8.3.11.3

batte à feu:

Outil utilisé pour abattre les flammes dans les feux de broussailles, de landes.

8.3.11.3

fire beater:

An implement used for manually beating out fires, chiefly in bushland or crops.

8.3.11.4

couverture anti-feu:

Couverture conçue spécialement pour éteindre des petits feux.

8.3.11.4

fire blanket:

Blanket specifically designed to be used for smothering small fires.

8.3.11.5

tempête de feu:

Gigantesque mouvement d'air chaud animé d'une grande vitesse et véhiculant des brandons générés par un feu de quartier ou de zone.

8.3.11.5

fire storm:

Air stream of enormous power and velocity with flying brands created by a conflagration.

8.3.11.6

.....:

Voir cordage (8.3.11.11).

8.3.11.6

halyard:

See line (8.3.11.11).

8.3.11.7

Coussin de chute:

Matelas gonflable utilisé pour amortir la chute d'une personne qui saute sur ce moyen de sauvetage.

8.3.11.7

jumping cushion:

Inflatable mattress used to break the fall of a person jumping from height.

8.3.11.8

8.3.11.8

vangzeil:

Zeil dat door brandweerpersoneel vastgehouden wordt voor het opvangen en breken van de val van iemand die naar beneden springt.

8.3.11.9

.....:

Zie vangzeil (8.3.11.10).

8.3.11.10

.....:

Zie schiettuig (8.3.11.13).

8.3.11.11

lijn:

Alle lijnen die door de brandweer gebruikt worden.

8.3.11.12

reddinglijn:

Speciale lijn met musketonhaak die geschikt is voor reddingsoperaties vanuit de lucht.

8.3.11.13

schiettuig:

Licht touw dat aan een projectiel wordt bevestigd dat dient om het touw naar de andere kant van een rivier, spleet of ravijn enz. te schieten.

8.3.11.14

.....:

Zie brandhaak (8.3.11.1).

8.3.11.15

pyrometer:

Thermisch instrument dat gebruikt wordt voor de meting van de temperatuur in een brandende ruimte of gebied tijdens een brand.

8.3.11.16

brandhaard:

Plaats waar de brand het felst woedt c.q. plaats waar de brand is ontstaan.

8.3.11.8

Sprungtuch:

Tuch, dat van Feuerwehrmännern gehalten wird, um den Aufprall von Personen, die aus größerer Höhe herabspringen, abzubremsen.

8.3.11.9

Sprungnetz:

(siehe 8.3.11.8).

8.3.11.10

Leinen-Schußgerät:

(siehe 8.3.11.13).

8.3.11.11

Leine:

Jede Art von Leine, die von Feuerwehrmännern benutzt wird.

8.3.11.12

Rettungsleine:

Besonders gestaltete Leine zur Erleichterung von Rettungseinsätzen mit Hubrettungsgeräten.

8.3.11.13

Leinen-Schußapparat:

Dünne, an einer Rakete befestigte Leine, die dazu dient, über Klüfte, Flüsse usw. geschossen zu werden.

8.3.11.14

Einreißstange:

(siehe 8.3.11.1).

8.3.11.15

Pyrometer:

Gerät zum Messen der Temperatur in brennenden Räumen oder an Flächen.

8.3.11.16

Brandherd:

Ort mit der größten Brandintensität.

8.3.11.8

bâche de saut:

Bâche tendue par les sapeurs-pompiers pour amortir la chute d'une personne qui saute sur ce moyen de sauvetage.

8.3.11.9

.....:

Voir bâche de saut (8.3.11.8).

8.3.11.10

.....:

Voir canon lance-amarre (8.3.11.13).

8.3.11.11

cordage:

Toute corde ou filin utilisé par un sapeur-pompier.

8.3.11.12

.....:

Pas d'équivalent français: Cordage de sauvetage qui comporte des caractéristiques spéciales conçues pour son utilisation avec une échelle ou un bras élévateur articulé (BEA).

8.3.11.13

canon lance-amarre:

Filin léger attaché à un projectile conçu pour expédier le filin au-dessus d'une rivière, d'une gorge, d'un gouffre.

8.3.11.14

.....:

Voir gaffe (8.3.11.1).

8.3.11.15

pyromètre:

Dispositif thermique utilisé pour mesurer les températures d'un local ou d'une zone en feu lors d'un incendie.

8.3.11.16

coeur du foyer:

Localisation du foyer principal d'un incendie.

8.3.11.8

jumping sheet:

Sheet held by fire fighters to catch or break the fall of a person jumping from a height.

8.3.11.9

life net:

See jumping sheet (8.3.11.8).

8.3.11.10

life gun:

See line, rocket (8.3.11.13).

8.3.11.11

line:

Any length of rope used by a fire fighter.

8.3.11.12

line, rescue:

Special line incorporating feature designed to assist rescue with an aerial appliance.

8.3.11.13

line, rocket:

Light line attached to a rocket, designed to project the line across a chasm or river, etc.

8.3.11.14

pike pole:

See ceiling hook (8.3.11.1).

8.3.11.15

pyrometer:

Sensing device used to measure temperatures within a burning room or area.

8.3.11.16

seat of fire:

The location of the main body of a fire.

8.3.11.17

8.3.11.17

.....:

Zie rookverdrijver (8.3.11.18).

8.3.11.17

Rauchabsauggerät:

(siehe 8.3.11.19).

8.3.11.18

rookafzuiger:

Draagbaar apparaat dat op mechanische wijze de rook uit een gebouw of ander brandend object verdrijft.

8.3.11.18

Rauchabsauggerät:

Tragbares Gerät für das mechanische Absaugen von Rauch bei einem Brand in einem Gebäude oder einer anderen baulichen Anlage.

8.3.11.19

thermische camera:

Draagbaar apparaat dat infraroodstraling opvangt en deze als thermische voorstelling op een kathodestraalbuis weergeeft.

8.3.11.19

Wärmebildkamera:

Tragbares Gerät, das infrarote Strahlung aufspürt und sie als thermisches Bild auf einen Bildschirm überträgt.

8.3.11.20

thermische lans:

Apparaat dat op zuurstof werkt en bij hoge temperaturen metaal of beton snijdt.

8.3.11.20

Sauerstofflanze:

Gerät, das unter Verwendung von Sauerstoff hohe Temperaturen erzeugt, um Metall oder Beton zu schneiden.

8.3.11.2

8.3.11.17

.....:

Voir évacuateur de fumée
(8.3.11.18).

8.3.11.17

smoke ejector:

See smoke extractor (8.3.11.18).

8.3.11.18

évacuateur de fumée:

Équipement portatif qui permet
d'évacuer de façon mécanique la
fumée dans un bâtiment ou une autre
structure en feu.

8.3.11.18

smoke extractor:

Portable equipment which provides
mechanical means of removing smoke
from a building or other structure
involved in fire.

8.3.11.19

caméra thermique:

Équipement portatif qui détecte les
radiations infrarouges et les
transforme en image thermique sur
un tube à rayons cathodiques.

8.3.11.19

thermal imaging camera:

Portable device which detects
infra-red radiation and displays it
as a thermal image on a cathode ray
tube.

8.3.11.20

lance thermique:

Équipement utilisant l'oxygène pour
découper du métal ou du béton, à
haute température.

8.3.11.20

thermic lance:

Device using oxygen to achieve high
temperature for cutting metal or
concrete.

8.4

8.4 Watervoorziening

8.4.1

stationaire zuiginstallatie:

Vaste leiding met ingebouwde zuigkorf en een voor de brandweer bestemd koppelingsstuk, dat zich vlak bij een stationaire waterwinplaats bevindt.

8.4.2

bovengrondse brandkraan:

Een zich boven de grond bevindende afsluiter aan een ondergrondse waterleiding voorzien van slangaansluitingen.

8.4.3

ondergrondse brandkraan:

Afsluiter, aangesloten op een waterleiding onder druk waarvan de bedieningsorganen bedekt met een deksel of plaat, zich in de grond bevinden, gebruikt wordt voor het bestrijden van brand (zie ISO 8421-4).

8.4.4

brandkraanstraatpot:

Bovengrondse brandkraan met een of meer aansluitingen voor het brandweermaterieel, die aangesloten is op een waterleiding onder druk en gebruikt wordt voor het bestrijden van brand (zie ISO 8421-4). In Ned. ook: afsluitbare of in een straat, weg of terein, waarin de aansluiting voor het opzetstuk van een ondergrondse brandkraan aanwezig is.

8.4.5

opzetstuk:

verlengstuk voor een ondergrondse brandkraan, voorzien van één of meer slangaansluitingen.

8.4.6

open water:

Zie bluswatervijver (8.4.7).

8.4.7

bluswatervijver:

Open waterreservoir dat een grote hoeveelheden bluswater voor brandbestrijding kan bevatten.

8.4

Wasserversorgung

8.4.1

Fester Sauganschluß:

Fest verlegte Rohrleitung mit Saugkorb und Anschlußeinrichtung für die Feuerwehr zur Förderung von Wasser aus einer unabhängigen Löschwasserversorgung.

8.4.2

Hydrant:

Anschlußeinrichtung an einer Wasserleitung für das Anschließen von Geräten zur ununterbrochenen Löschwasserentnahme durch die Feuerwehr.

8.4.3

Unterflurhydrant:

Hydrant mit einer unterhalb der Erdoberfläche, unter einer Platte oder unter einem Deckel, befindlichen Anschlußeinrichtung an eine ständig unter Druck stehende Wasserversorgungsleitung für die Brandbekämpfung.

8.4.4

Überflurhydrant:

Hydrant, angeschlossen an eine ständig unter Druck stehende Wasserversorgungsleitung, mit einem oder mehreren Anschlüssen zur Wasserabgabe für die Feuerwehr oberhalb der Erdoberfläche.

8.4.5

Standrohr:

Armatur für die Wasserentnahme aus einem Unterflurhydranten.

8.4.6

Offenes Gewässer:

(siehe 8.4.7).

8.4.7

Unabhängige Löschwasserversorgung:

Große Wasservorräte, die unabhängig von einem Rohrnetz für Feuerlöschzwecke zur Verfügung stehen.

8.4.

Alimentation en eau

8.4.1

installation fixe d'aspiration:

Canalisation fixe munie d'une crépine d'aspiration et d'un raccord d'alimentation destiné aux sapeurs-pompiers, placée près d'une réserve d'eau statique.

8.4.2

prise d'incendie (hydrant):

Prise sur une conduite d'eau qui permet le raccordement au matériel des services d'incendie afin d'obtenir de l'eau en permanence.

8.4.3

bouche d'incendie:

Prise d'eau, placée à demeure ainsi que ses organes de manoeuvre, sous un couvercle ou une plaque de regard au niveau du sol, piquée sur une conduite de distribution en pression, et utilisée pour la lutte contre l'incendie (voir ISO 8421-4).

8.4.4

poteau d'incendie:

Prise d'eau comportant une ou plusieurs prises en raccords de sortiers, placée au-dessus du niveau du sol, piquée sur une conduite de distribution en pression et utilisée pour la lutte contre l'incendie (voir ISO 8421-4).

8.4.5

clé de barrage:

Outil utilisé pour manoeuvrer une bouche d'incendie.

8.4.6

.....:

Voir réserve d'eau statique (8.4.7).

8.4.7

réserve d'eau statique:

Source d'eau capable de fournir de grandes quantités d'eau pour les besoins du service d'incendie.

8.4

Water supply

8.4.1

fixed suction installation:

Fixed pipe incorporating a suction strainer and fire brigade installation located at a static water supply.

8.4.2

hydrant:

Valve fitted to a water main which enables fire brigade equipment to be connected and thus obtain a continuous supply of water.

8.4.3

hydrant, ground:

Hydrant fitted with its operating means beneath a cover or plate at ground level, and permanently connected to a pressurized distribution main for use in fire fighting (see ISO 8421-4).

8.4.4

hydrant, pillar:

Hydrant comprising one or more outlet connections projecting above ground level and permanently connected to a pressurized distribution main for use in fire fighting (see ISO 8421-4).

8.4.5

hydrant stand pipe:

Piece of equipment used to extend the outlet of a ground hydrant to above the ground.

8.4.6

open water:

See static water supply (8.4.7).

8.4.7

static water supply:

Water source capable of providing large volume of water for fire brigade purposes.

8.5

8.5 Bouwkundige brandveiligheidsvoorzieningen

8.5.1 daalleiding:

Droge verticale leiding die in gebouwen met meerdere ondergrondse verdiepingen wordt aangelegd voor het transport van bluswater voor de brandweer.

8.5.2: Zie brandweerlift (8.5.3).

8.5.3 brandweerlift:

Lift in een gebouw die uitgerust is met een speciale bescherming of een lift die zich aan de buitenkant van een gebouw bevindt, uitgerust met mechanismen, energievoorzieningen en speciaal beschermde schakelaars en een bedieningsknop heeft waarmee de lift enkel ter beschikking van de brandweer komt te staan (zie ISO 8421-2).

8.5.4 brandweertoegang:

Ingang die is ingericht om de toegang van brandweerpersoneel en -materieel te vergemakkelijken (zie ISO 8421-2).

8.5.5 brandsluis:

Geventileerde, gesloten ruimte die voorkomt dat twee compartimenten met elkaar in verbinding worden gezet en met brandwerende muren en deuren, waarop de brandweerlift uitkomt en waar zich natte of droge stijgleidingen bevinden.

8.5.6 brandladder:

Speciaal voor de brandweer bestemde brandtrap (zie 8.5.8) die toegang geeft tot een gebouw voor de bestrijding van brand, eventueel uitgerust met een brandsluis (zie ISO 8421-2). In Ned. ook gebruikt om een object te verlaten.

8.5 Bauliche Einrichtungen

8.5.1 Steigleitung (nach unten):

Fest installierte, senkrecht nach unten führende Rohrleitung zur Wasserversorgung für die Brandbekämpfung, analog zu einer aufwärts führenden Steigleitung, (siehe 8.5.9), in einem Gebäude mit mehreren Tiefgeschossen.

8.5.2 Feuerwehraufzug:

(siehe 8.5.3).

8.5.3 Feuerwehraufzug:

Innerhalb eines Gebäudes in einem baulich besonders geschützten Schacht oder außerhalb eines Gebäudes installierter Aufzug mit besonderer Energieversorgung für die ausschließliche Benutzung durch die Feuerwehr bei Notfällen.

8.5.4 Angriffsweg für die Feuerwehr:

Vorbereitete Zugangsmöglichkeit, auch zur Vornahme von Geräten, für die Einsatzkräfte der Feuerwehr zum Gebäude und innerhalb des Gebäudes.

8.5.5 Feuerwehrraum:

Be- und entlüftbarer Raum mit entsprechender Feuerwiderstandsdauer, in den der Feuerwehraufzug und die trockene und nasse Steigleitung münden.

8.5.6 Feuerwehrtreppe:

Geschützte Treppe (siehe 8.5.8) für die Feuerwehr zum Erreichen brennender Geschosse bei der Brandbekämpfung. Sie kann mit dem Feuerwehrraum verbunden sein.

8.5 Aménagements et équipements des bâtiments

8.5.1

colonne descendante:

Canalisation verticale installée dans les immeubles comportant de nombreux sous-sols et destinée à l'alimentation en eau à l'usage des sapeurs-pompiers.

8.5.2

.....:

Voir ascenseur prioritaire sapeurs-pompiers (8.5.3).

8.5.3

ascenseur prioritaire sapeurs-pompiers:

Ascenseur soit à l'intérieur d'un bâtiment avec une gaine spécialement protégée, soit en façade d'un bâtiment, équipe d'une machinerie, des sources d'énergie et des commandes spécialement protégées, possédant une position de commande pour l'utilisation exclusive par les sapeurs-pompiers en cas d'urgence (voir ISO 8421-2).

8.5.4

accès sapeurs-pompiers:

Accès aménagé pour permettre le passage du personnel et du matériel des services d'incendie (voir ISO 8421-2).

8.5.5

sas pompier:

Escape fermé muni de parois et de portes résistantes au feu, dans lequel débouchent l'ascenseur pompier et/ou les prises des colonnes sèches ou humides.

8.5.6

tour d'incendie:

Escalier protégé (voir 8.5.8) conçu pour être utilisé exclusivement par les services d'incendie pour accéder à un bâtiment en vue de combattre le feu et équipé éventuellement de sas d'accès (voir ISO 8421-2).

8.5

Building facilities

8.5.1

falling main:

Vertical pipe, similar to a rising main (see 8.5.9) but installed in buildings with multi-level basements for the supply of water for fire-fighting.

8.5.2

fire fighters'elevator:

See fire lift (8.5.3).

8.5.3

fire lift (elevator, USA):

Lift or elevator either within a building with especially protected structural enclosure, or on the facade of a building and with machinery, power supplies and controls which can be switched for exclusive use by the fire brigade during an emergency (see ISO 8421-2).

8.5.4

fire-fighting access:

Approach facilities provided to enable the fire service personnel and equipment to gain access to or within the premises (see ISO 8421-2).

8.5.5

fire-fighting access lobby:

Ventilated lobby having an adequate degree of fire protection into which a fire-fighters'lift and dry wet rising mains discharge.

8.5.6

stairway, fire-fighting:

Protected stairway (see 8.5.7) designed for use by the fire brigade to obtain access to a building for fire-fighting purpose and which may be provided with fire-fighting access lobbies (see ISO 8421-2).

8.5.7

8.5.7

brandweerschakelaar:

Schakelaar aan de buitenkant van een gebouw waarmee de brandweer de electriciteitsvoorziening kan uitschakelen.

NOTE - Bijvoorbeeld reclameverlichting op een gebouw.

8.5.7

Feuerwehrrauptschalter:

Schalter außerhalb eines Gebäudes zum Abschalten elektrischer Geräte durch die Feuerwehr.

Anmerkung: z.B. Abschalten der Leuchtreklame an der Fassade eines Gebäudes.

8.5.8

brandtrap:

Trap die zich binnen of buiten een gebouw bevindt, voldoende beveiliging biedt bij brand en de verticale component van een (beschermd) vluchtroute vormt (ISO 8421-2).

8.5.8

Sicherheitstreppe:

Treppenraum innerhalb oder außerhalb eines Gebäudes mit entsprechender Feuerwiderstandsdauer als Teil des Rettungsweges in senkrechter Richtung (siehe ISO 8421-2).

8.5.9

stijgleiding:

Verticale leiding die in hoge gebouwen wordt aangelegd t.b.v. watertransport voor de brandweer.

8.5.9

Steigleitung:

Fest installierte senkrechte Rohrleitung in hohen Gebäuden für die Wasserversorgung zur Brandbekämpfung.

8.5.10

droge stijgleiding:

Vaste en onbuigzame leiding, niet op de water leiding aangesloten die permanent in een gebouw aanwezig is en dient voor de aansluiting van brandslangen en op het moment van gebruik voor het transport van water zorgt.

8.5.10

Steigleitung trocken:

In einem Gebäude installierte Steigleitung mit Feuerlösch-Schlauchanschlüsseinrichtungen für die Feuerwehr zur Einspeisung von Löschwasser im Brandfall.

8.5.11

natte stijgleiding:

Vaste en onbuigzame leiding die permanent in een gebouw aanwezig is, aangesloten op een watervoorziening, en het water voor de straalpijpen van de brandweer levert (zie ISO 8421-4).

8.5.11

Steigleitung naß:

In einem Gebäude fest installierte Steigleitung, die an die Wasserversorgung angeschlossen ist, mit Feuerlösch-Schlauchanschlüsseinrichtungen.

8.5.12

rookluiken:

In de muur of vloer aangebrachte breekbare luiken die kapot gemaakt kunnen worden in geval van brand, om de rook en hete gassen uit gebouw te verdrijven. In Ned.: luiken die handbediend of automatisch geopend (kunnen) worden, om de rook en hete gassen uit een gebouw te verdrijven.

8.5.12

Rauchabzüge:

Vorbereitete Öffnungen in Wänden und Decken, die für den Abzug von Rauch und heißen Brandgasen im Falle eines Brandes leicht geöffnet werden können.

8.5.7

organe de coupure «pompiers»:

Interrupteur en façade d'un bâtiment permettant aux pompiers de couper l'alimentation électrique.
NOTE - Par exemple, les enseignes lumineuses sur la façade du bâtiment.

8.5.8

escalier protégé:

Escalier intérieur ou à l'air libre offrant un degré adéquat de protection contre l'incendie et constituant la composante verticale d'un chemin d'évacuation protégé (voir ISO 8421-2).

8.5.9

colonne montante:

Canalisation verticale installée dans les immeubles élevés pour fournir de l'eau durant la lutte contre l'incendie.

8.5.10

colonne sèche:

Tuyauterie fixe et rigide installée à demeure dans une construction et destinée à être raccordée aux tuyaux des sapeurs-pompiers pour être mise en charge au moment de l'emploi (voir ISO 8421-4).

8.5.11

colonne en charge (colonne humide):

Tuyauterie fixe et rigide, installée à demeure dans un bâtiment et reliée à des réservoirs d'eau permettant d'alimenter les lances des sapeurs-pompiers (voir ISO 8421-4).

8.5.12

.....:

Pas d'équivalent en français:
Panneaux cassables disposés à l'avance dans les murs ou les planchers, qui peuvent être utilisés pour l'évacuation des fumées et gaz chauds lors d'un incendie dans un bâtiment.

8.5.7

fireman's switch:

Switch fitted externally to a building to enable fire fighters to isolate electrical apparatus.
NOTE - For example, luminous discharge tube signs on the face of the building.

8.5.8

protected stairway:

Stairway inside or outside a building having an adequate degree of fire protection and forming the vertical component of a protected escape route (see ISO 8421-2).

8.5.9

rising main:

Vertical pipe installed in high buildings for the supply of water for fire fighting.

8.5.10

rising main, dry:

Fixed and rigid pipe installed permanently in a building and intended for connection of fire brigade hoses, in order to be charged at the moment of use (see ISO 8421-4).

8.5.11

rising main, wet:

Fixed and rigid pipe, installed permanently in a building and which is connected to a water supply for the supply of water to the fire brigade nozzles (see ISO 8421-4).

8.5.12

smoke outlets:

Readily breakable panels in walls or floors which may be broken to release smoke and hot gases from a building involved in fire.

8.5.13

8.5.13

rookventilatoren:

Handbediende of automatische, stationaire ventilatoren die in werking kunnen worden gezet om bij brand de rook en hete gassen uit een gebouw te verdrijven.

8.5.14

.....:

Zie stijgleiding (8.5.9).

8.5.13

Rauchabzugsanlage:

Von Hand zu betätigende oder selbsttätig anlaufende Ventilatoren, die im Brandfall Rauch und heiße Brandgase aus einem Gebäude hinaustransportieren.

8.5.14

Steigleitung:

(siehe 8.5.9).

8.5.13

ventilateurs de désenfumage:

Ventilateurs fixes actionnés manuellement ou automatiquement, qui peuvent être mis en oeuvre afin d'évacuer les fumées et les gaz chauds dans un incendie de bâtiment.

8.5.14

.....:

Voir colonne montante (8.5.9).

8.5.13

smoke ventilators:

Manually or automatically fixed controlled ventilators which can be operated to release smoke and hot gases from a building involved in fire.

8.5.14

stand pipe (North American term):

See rising main (8.5.9).

